

Сопроводительное письмо

Cover letter

Мы, OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN, направляем следующую эксплуатационную документацию нашему уполномоченному представителю АО «КомплектСервис», 125413, г. Москва, Солнечногорская ул., д. 4, стр. 10, мансарда, для внесения изменений в документы регистрационного досье № РД-30996/2724 от 27.01.2020 на медицинское изделие: **Электронейромюстимулятор для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E)** в Федеральной Службе по Надзору в Сфере Здравоохранения (Росздравнадзор):

– Руководство по эксплуатации на медицинское изделие **Электронейромюстимулятор для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E)**

– Гарантийный талон на медицинское изделие **Электронейромюстимулятор для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E)**

Настоящим удостоверяем, что представленная документация разработана на русском языке в соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации.

Достоверность представленной информации подтверждаем.

We, OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN, submit following operating documents to our authorized representative ComplectService Co Ltd, mansard, bldg. 10, 4 Solnechnogorskaya st., Moscow 125413, Russian Federation, for making changes in the documents of the registration dossier № РД-30996/2724 from 27.01.2020 medical devices: **Pain Reliver OMRON HeatTens (HV-F311-E)** in the Federal Service for Supervision in the Sphere of Health Care (Roszdravnadzor):

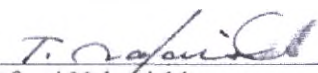
– Instruction manual of the medical device **Pain Reliver OMRON HeatTens (HV-F311-E)**.

– Warranty card for the medical device **Pain Reliver OMRON HeatTens (HV-F311-E)**.

We hereby certify that the submitted documentation developed in Russian language, in accordance with the laws of the Russian Federation.

We confirm the accuracy of the provided information.

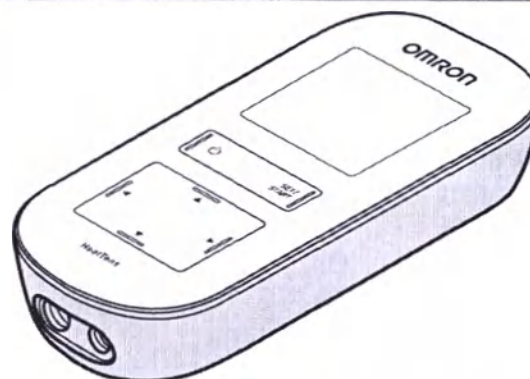
October 12, 2021


Takefumi Nakanishi
General Manager
Regulatory Affairs Department
OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.

オムロンヘルスケア株式会社

〒617-0002 京都府向日市寺戸町九ノ坪53番地

OMRON



Pain Reliever HeatTens (HV-F311-E)

- Pain Reliever. Instruction Manual.
- Appareil anti-douleur. Mode d'emploi.
- Schmerztherapiegerät. Gebrauchsanweisung.
- Dispositivo per il trattamento del dolore. Manuale di istruzioni.
- Dispositivo para alivio del dolor. Manual de instrucciones.
- Apparaat ter verlichting van pijn. Gebruiksaanwijzing.
- Электронейромиостимулятор для обезболивания.
Руководство по эксплуатации.
- Ağrı Giderici. Kullanım Kılavuzu.

• وحدة تخفيف الألم. دليل التعليمات.

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

All for Healthcare

Содержание

Перед использованием прибора	231
Введение	231
Назначение	231
Важные меры безопасности и предупреждения	234
Знакомство с прибором	240
Комплект поставки	240
Дополнительно приобретаемые принадлежности (аксессуары).....	240
Кнопки управления и их функции.....	241
Осмотр прибора и зарядка аккумуляторного элемента питания.....	242
ШАГ 1 – Подключение адаптера переменного тока к гнезду на приборе	242
ШАГ 2 – Подключение штекера адаптера переменного тока к розетке.....	242
Индикатор заряда аккумуляторного элемента питания	243
ШАГ 3 – Отсоединение штекера адаптера переменного тока после полного заряда аккумуляторного элемента питания ...	243
Инструкции по эксплуатации	244
Подготовка прибора к работе.....	244
ШАГ 1 – Подготовка электродных пластин.....	244
ШАГ 2 – Закрепление гелевых накладок на электродных пластинах	244
ШАГ 3 – Прикрепление электродных пластин к телу	245
Начало терапии	246
ШАГ 1 – Наложение электродных пластин.....	246
ШАГ 2 – Выбор предпочтительной терапии ...	249
ШАГ 3 – Настройка функции прогрева.....	250

ШАГ 4 – Выбор 1 из 9 режимов TENS (ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СТИМУЛЯЦИЯ).....	251
ШАГ 5 – Выбор подходящего уровня интенсивности (1 – низкий, 20 – высокий)	254
Управление болью и ее облегчение.....	255
Когда следует начинать терапию?	255
Лечите болевой синдром на ранней стадии.....	255
Как долго должна продолжаться терапия?	255
Когда следует прекратить использование прибора?	255
Очистка и хранение	256
Очистка и хранение.....	256
Очистка электронного блока	256
Когда следует заменять гелевые накладки?.....	256
Хранение электродных пластин с установленными гелевыми накладками	257
Хранение электронного блока и электродных пластин с установленными гелевыми накладками	257
Устранение неисправностей	258
Технические характеристики.....	263
Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)	268
Гарантия.....	270

EAC

Введение

Благодарим вас за приобретение электронейромиостимулятора для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E).

В целях безопасности внимательно прочитайте все руководство перед первым использованием прибора.

Храните это руководство по эксплуатации в удобном месте или вместе с прибором для получения необходимых сведений в будущем.

В состав товарной упаковки входят следующие компоненты:

- | | |
|--|-------------------------------------|
| • Электронный блок | • Руководство по эксплуатации |
| • Электродный шнур с электродными пластинами | • Адаптер переменного тока HNP-CM11 |
| • Держатель электродных пластин | • Гарантийный талон |
| • Гелевые накладки (2 пары) | |

Как действует TENS-технология в сочетании с функцией HEAT (ПРОГРЕВ)?

При работе электронейромиостимулятора для обезболивания OMRON HeatTens используется TENS-технология (чрескожная стимуляция нервных окончаний). Физиотерапевты десятилетиями используют сочетание тепла с TENS-технологией. Функция HEAT, согревая и расслабляя мышцы, снимает напряжение и одновременно улучшает крово-

обращение. TENS-технология облегчает боль и обладает тройным действием:

1. Блокирует передачу болевых импульсов в мозг.
2. Увеличивает выделение естественных болеутоляющих веществ организма (например, эндорфинов).
3. Улучшает кровообращение (в результате попеременного сокращения и расслабления мышц).

Назначение

Медицинское назначение

Электронейромиостимулятор для обезболивания OMRON HeatTens предназначен для ослабления боли в мышцах и суставах, чувства скованности и онемения в спине, руках, ногах, плечах и ступнях за счет электронного стимулирования нервных окончаний посредством электродных пластин, приложенных к коже в области появления боли. Электронейромиостимулятор для обезболивания OMRON HeatTens создает ощущение тепла и одновременно облегчает боль с помощью TENS-технологии. Мышечная стимуляция должна применяться на здоровой, сухой и чистой коже взрослых пациентов.

Любой из режимов работы прибора может безопасно быть использован для тех частей тела и видов боли, которые описаны в данном руководстве. Просто определите наиболее подходящий вид стимуляции направлен-

RU

Введение

ный на более эффективное облегчение боли. Начиная с 1970г., электромиостимуляторы, основанные на TENS-технологии, широко используются многими специалистами в области здравоохранения (например, физиотерапевтами и специалистами по боли).

Круг пользователей

Взрослые люди, испытывающие боль в мышцах и суставах, чувство скованности и онемения в спине, руках, ногах, плечах и ступнях. Кроме того, пользователь должен понимать основные принципы действия прибора и содержание руководства по эксплуатации. Данный прибор не должен быть использован лицами, которым запрещено использование содержанием раздела «Важные меры безопасности и предупреждения».

Сфера применения

Прибор предназначен для использования только в домашних условиях.

Меры предосторожности

Перед использованием данного прибора внимательно ознакомьтесь с разделом «Важные меры безопасности и предупреждения».

Обстоятельства в которых следует проконсультироваться с врачом

OMRON рекомендует всегда консультироваться с медицинским специалистом перед началом использования домашнего медицинского оборудования. Самолечение без должного профессионального медицинского надзора может привести к неправильной дозировке лекарственных средств. В случае если эффект от лечения не совпадает с ожидаемым, OMRON рекомендует проконсультироваться с медицинским специалистом.

Показания к применению

Использование технологии TENS (чрезкожной электростимуляции нервных окончаний) с подогревом

Данный продукт может быть использован для облегчения мышечной и суставной боли, снятия напряжения и онемения в спине, руках, ногах, шейно-плечевом отделе и стопах путем применения чрезкожной электростимуляции нервных окончаний в очаге боли. Электродные пластины обеспечивают бережный прогрев во время проведения процедуры электростимуляции нервных окончаний.

Противопоказания

Данный продукт не должен быть использован лицами, которые имеют внешние или имплантированные электронные медицинские устройства, так как совместное использование может

вызвать нарушение работы вышеперечисленных электронных медицински устройств. Данный продукт не может быть использован если кожные покровы на месте предполагаемого применения повреждены или применяется другая терапия препятствующая правильному использованию прибора. Прибор/электроды нельзя применять в области сердца, на линии позвоночника и в области гениталий.

- Прибор может вызвать летальное нарушение сердечного ритма у пациентов, чувствительных к электрической нервной стимуляции.
- Если пациент недавно перенес хирургическую операцию, стимуляция может прервать заживление.
- Не используйте, если для лечения болевого синдрома назначена медикаментозная терапия или физиотерапия.
- Не используйте в случае подозреваемой или диагностированной болезни сердца или эпилепсии.
- Беременность.
- Возраст до 15 лет, поскольку испытания для использования в педиатрических целях не проводились.
- Не допускается использование прибора лицами, не способными свободно выражать свои мысли и намерения.
- Не допускается использование прибора лицами, не способными эксплуатировать прибор самостоятельно.

- Используйте с осторожностью при склонности к внутренним кровотечениям (например, после ушибов или переломов).

Побочные эффекты

- Не используйте для терапии одного участка в течение долгого времени (более одного сеанса в течение 30 минут, до 3 раз в день). В противном случае на этом участке может возникнуть мышечная усталость и болезненные ощущения.
- Раздражение кожи/покраснение/ожоги, головная боль, дискомфорт.
- Не используйте электродные пластины совместно с другим пациентом. Это может привести к раздражению кожи или инфекции. Электродные пластины предназначены для личного пользования.

Текущий ремонт

Помимо замены элементов питания (где применимо) и присоединения рекомендуемых аксессуаров (перечислены в руководстве по эксплуатации) вследствие их износа, никакие другие вмешательства в конструкцию прибора не допускаются. В случае обнаружения дефекта, свяжитесь с официальным дистрибьютором данного продукта. Данные об официальном дистрибьюторе должны быть указаны на упаковке изделия, в гарантийном талоне или в руководстве по эксплуатации.

RU

Важные меры безопасности и предупреждения

 Важно ознакомиться со всеми предупреждениями и мерами предосторожности, упомянутыми в настоящем руководстве по эксплуатации, поскольку они предназначены для обеспечения безопасности пользователя, а также предотвращения травм и ситуаций, при которых возможно повреждение прибора.

СИМВОЛЫ БЕЗОПАСНОСТИ, ИСПОЛЪЗУЕМЫЕ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ОПАСНОСТЬ!

Ненадлежащее использование может стать причиной опасной ситуации, которая способна привести к смерти или тяжелым травмам. Ниже приведены ситуации, в которых прибор не следует использовать.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к смерти или тяжелым травмам.

ВНИМАНИЕ!

Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травмам легкой или средней тяжести, а также к повреждению оборудования или другого имущества.

ОПАСНОСТЬ!

Не используйте этот прибор совместно со следующими устройствами:

- Не используйте с кардиостимуляторами, имплантированными дефибрилляторами или другими имплантированными металлическими или электронными устройствами. Подобное использование прибора может привести к поражению электрическим током, ожогам, электрическим помехам или смерти.



- Не используйте это устройство одновременно с другим прибором, работа которого основана на TENS-технологии.
- Не используйте одновременно с медицинским электронным устройством системы жизнеобеспечения (например, искусственным сердцем или легкими, или же аппаратом искусственного дыхания).
- Не используйте прибор в больницах и поликлиниках рядом с электронным оборудованием для мониторинга или же во время обследования пациента (например, вблизи кардиомониторов, а также систем контроля ЭКГ). Использование прибора вблизи данного оборудования может привести к его неправильной работе.

- Не используйте в больницах и поликлиниках, поскольку одновременное подсоединение пациента к высокочастотному хирургическому электронному оборудованию может привести к ожогам в месте наложения электродных пластин электронейромиостимулятора и возможному повреждению электронейромиостимулятора.
- Не используйте в больницах и поликлиниках, поскольку эксплуатация прибора в непосредственной близости (например, 1 м) от медицинского электронного оборудования для УВЧ-терапии или СВЧ-терапии может стать причиной нестабильной мощности электронейромиостимулятора.

Важные меры безопасности и предупреждения

⚠ НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ НАКЛАДЫВАЙТЕ ЭЛЕКТРОДНЫЕ ПЛАСТИНЫ НА СЛЕДУЮЩИЕ УЧАСТКИ ТЕЛА:

	Голова, рот или любой другой участок лица.
	Шея или любой участок горла, поскольку это может вызвать сильные мышечные спазмы, способные привести к перекрытию дыхательных путей, затрудненному дыханию или нежелательному побочному воздействию на сердечный ритм или артериальное давление.
	Не используйте рядом с сердцем или в области гениталий.
	На обеих сторонах грудной клетки одновременно (по бокам или спереди и сзади) или же поперек груди, поскольку электрический ток может вызвать нарушения сердечного ритма, что способно привести к смерти.
	



На голених обеих ног одновременно, поскольку это может привести к расстройству сердечной деятельности.



На подошвах обеих стоп одновременно, поскольку это может привести к расстройству сердечной деятельности.

Открытые раны и высыпания, опухшие, покрасневшие, инфицированные или воспаленные участки тела, при варикозной болезни (например, при варикозе, воспалении вен, тромбофлебите и тромбозе), или же поверх или рядом со злокачественными опухолями, а также участки кожи с потерей нормальной чувствительности.

Не используйте этот прибор

- ⚠ Принимая ванну или душ.
- ⚠ Во время сна.
- ⚠ Управляя автомобилем, механизмами или при любой деятельности, во время которой электрическая стимуляция может привести к травме.
- ⚠ Не допускается использование прибора при выполнении физических упражнений или обильном потоотделении.

Предупреждения при использовании прибора

- ⚠ Не используйте данный прибор на других нагревательных приборах или рядом с ними.
- ⚠ Не используйте данный прибор под одеялом.
- ⚠ Не согревайте мускулы или суставы, если они опухли или отеки. Это может привести к усилению боли или ухудшению состояния.
- ⚠ Не используйте на чувствительных участках кожи или на участках с недостаточным кровообращением.
- ⚠ Не используйте функцию тепла при пониженной температурной чувствительности пациента.
- ⚠ При использовании для людей преклонного возраста соблюдайте осторожность, поскольку их кожа более чувствительна.
- ⚠ Если прибор нагрелся слишком сильно, немедленно прекратите терапию.
- ⚠ Не вставляйте электродный шнур с электродными пластинами ни в какое устройство, отличное от прибора HeatTens.
- ⚠ Не изменяйте конструкцию данного прибора.

- ⚠ Используйте данный прибор только с адаптером переменного тока, электродным шнуром и принадлежностями, поставляемыми компанией OMRON.
- ⚠ Если боль не уменьшается, становится хронической или усиливается или же продолжается более 5 дней, прекратите использование прибора.
- ⚠ Боль – это предупреждение организма о какой-то опасности.
- ⚠ Если при использовании прибора возникают побочные эффекты, прекратите его использование.

Предупреждения об обращении с электродными пластинами

- ⚠ Накладывайте электродные пластины на нормальную, неповрежденную, чистую и здоровую кожу.
- ⚠ При любом раздражении или покраснении кожи после сеанса не продолжайте стимуляцию этого участка.
- ⚠ Электродные пластины можно использовать только с гелевыми накладками производства компании OMRON.
- ⚠ Во время терапии электродная пластина не должна соприкасаться ни с какими жидкостями.

RU

Меры предосторожности при обращении с электродными пластинами

- ⚠ Не переставляйте электродные пластины в другое место, когда прибор включен.
- ⚠ Убедитесь, что части прибора надежно соединены, и электродные пластины зафиксированы на той части тела, которую следует лечить. В противном случае терапия может оказаться неэффективной.
- ⚠ Электродные пластины не должны касаться металлических предметов (например, пряжки ремня, ожерелья или иных металлических предметов, носимых под одеждой).
- ⚠ Не используйте электродные пластины совместно с другим пациентом. Это может привести к раздражению кожи или инфекции. Электродные пластины предназначены для личного пользования.
- ⚠ Не оставляйте электродные пластины, прикрепленными к коже после проведения терапии.
- ⚠ Не сгибайте и не складывайте электродные пластины, поскольку при этом гелевые накладки могут быть повреждены и в результате не будут прилипать, и их адгезионная способность будет утрачена.
- ⚠ Во избежание повреждения клейких поверхностей электродных пластин накладывайте их только на кожу или на поставляемый пластмассовый держатель электродных пластин.
- ⚠ Всегда накладывайте чистые электродные пластины, как это показано на рисунках (см. стр. 246-248, «Наложение электродных пластин»).
- ⚠ Не наносите мазь или любые растворители на электродные пластины или кожу, поскольку это приведет к неправильной работе электродных пластин.
- ⚠ Электродные пластины не будут правильно работать без гелевых накладок. В целях безопасности и эффективности терапии их следует использовать вместе.

Меры предосторожности при использовании прибора

Электронный блок

- ⚠ Используйте с осторожностью, если терапия прибором проводится в период менструации.
- ⚠ Если прибор работает неправильно, или возникает чувство дискомфорта, немедленно прекратите его использование.
- ⚠ Используйте прибор только по его назначению.
- ⚠ Не используйте прибор в помещении с высокой относительной влажностью (например, в ванной комнате). Это приведет к повреждению прибора.
- ⚠ Не используйте прибор при недостаточном освещении. Эффективная эксплуатация прибора может оказаться невозможной.
- ⚠ Используя этот прибор, убедитесь в том, что на расстоянии 30 см от него нет мобильных телефонов или других электрических устройств, создающих электромагнитные поля. Это может привести к ухудшению работы прибора.

Электродный шнур

- ⚠ Подключайте штекер электродного шнура только в гнездо на приборе.
- ⚠ Не тяните за шнур во время лечения. Не сгибайте шнур и не тяните его за конец.
- ⚠ При извлечении шнура из прибора держитесь за штекер.
- ⚠ Замените электродный шнур с электродными пластинами при обрыве или повреждении.

Общие меры предосторожности

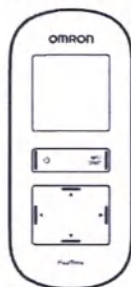
- ⚠ TENS-технология не эффективна при лечении первоначального источника или причины боли (включая головную боль).
- ⚠ TENS-технология не заменяет болеутоляющие лекарственные средства и другие виды лечения болевого синдрома.
- ⚠ TENS-технология представляет собой симптоматическую терапию и поэтому лишь подавляет ощущение боли, которая сама по себе служит защитным механизмом.

RU

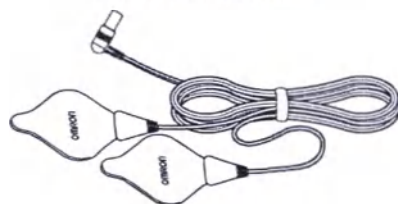
Знакомство с прибором

Комплект поставки

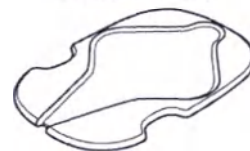
Электронный блок



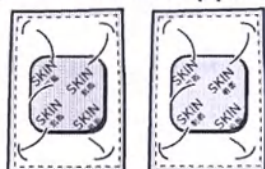
Электродный шнур
с электродными
пластинами



Держатель
электродных
пластин



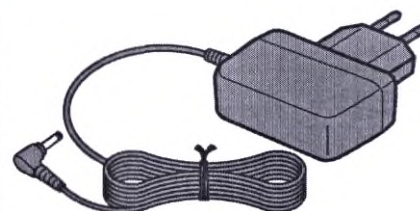
Гелевые накладки
(2 упаковки по
2 шт. в каждой)



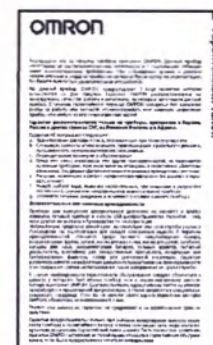
Руководство по
эксплуатации



Адаптер
переменного тока
HNP-CM11



Гарантийный талон



Дополнительно приобретаемые принадлежности (аксессуары)

Наименование прибора	Модель
Гелевые накладки (в составе: 4 пары)	HV-PAD-3E

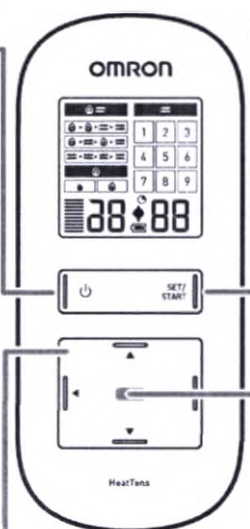
Кнопки управления и их функции

Кнопка питания
Нажмите один раз для включения прибора, повторное нажатие на кнопку выключит прибор.

Кнопки со стрелками

Установите в соответствии с вашими предпочтениями.
Нажмите ▲ (вверх) или ► (вправо) для увеличения интенсивности TENS или функции прогрева.
Нажмите ▼ (вниз) или ◀ (влево) для уменьшения интенсивности TENS или функции прогрева.

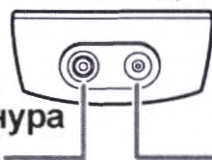
Гнездо для электродного шнура с электродными пластинами



Кнопка SET/START (УСТАНОВКА/НАЧАЛО)
Нажмите для подтверждения выбора вида терапии, функции прогрева и режима и/или для начала терапии.

Красное свечение
Красный свет включается, когда активна функция тепла.

Гнездо для подключения адаптера переменного тока HNP-CM11



RU

Осмотр прибора и зарядка аккумуляторного элемента питания

Перед использованием убедитесь в следующем:

1. Электродный шнур не поврежден.
2. Гелевые наклейки не повреждены.
3. Соединение между электродным шнуром и электродной пластиной не повреждено.
4. Прибор исправен.

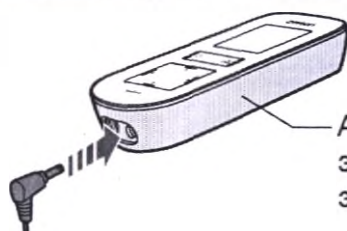
Перед первым использованием:

Рекомендуется зарядить аккумуляторный элемент питания на 100 %. Заряд полностью разряженного аккумуляторного элемента питания занимает приблизительно 5 часов.

Полностью заряженный аккумуляторный элемент питания обеспечивает работу прибора в среднем 4 раза по 30 минут.

Примечание. Если прибор не использовался в течение 3 месяцев, зарядите аккумуляторный элемент питания повторно.

ШАГ 1 – Подключение адаптера переменного тока к гнезду на приборе



Аккумуляторный элемент питания внутри электронного блока.

ШАГ 2 – Подключение штекера адаптера переменного тока к розетке



- Во время заряда аккумуляторного элемента питания на дисплее мигает индикатор аккумуляторного элемента питания.

Заряд



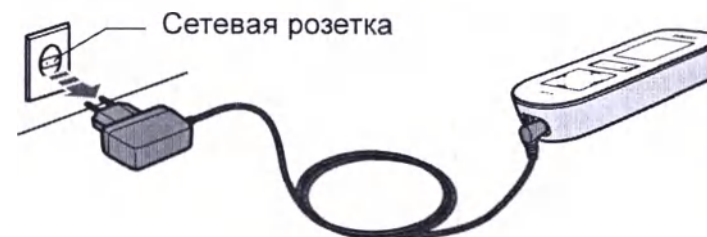
- После того, как аккумуляторный элемент питания полностью заряжен, на дисплее на короткое время отображается индикатор аккумуляторного элемента питания, а затем питание выключается. Нажмите кнопку  (питание), чтобы проверить, полностью ли заряжен аккумуляторный элемент питания.

Индикатор заряда аккумуляторного элемента питания

Примечание. Во время заряда аккумуляторного элемента питания электронный блок не работает.

Дисплей	Значение
	Аккумуляторный элемент питания полностью заряжен.
	Аккумуляторный элемент питания заряжен наполовину.
	Аккумуляторный элемент питания скоро разрядится.
	Аккумуляторный элемент питания полностью разряжен.

ШАГ 3 – Отсоединение штекера адаптера переменного тока после полного заряда аккумуляторного элемента питания



RU

Подготовка прибора к работе

ШАГ 1 – Подготовка электродных пластин

Вставьте штекер в гнездо в левой нижней части электронного блока.



Примечание. Не включайте прибор до тех пор, пока электродные пластины с гелевыми наклейками не будут закреплены на коже.

ШАГ 2 – Закрепление гелевых наклеек на электродных пластинах

- Извлеките гелевые наклейки из герметичного пластикового пакета.

Примечание. Каждая гелевая наклейка снабжена пленкой с обеих сторон. Одна пленка чистая (не содержит текста), а на другую нанесен текст («SKIN», КОЖА).

- Сперва удалите ту пленку, которая не содержит текст.

Пластиковая пленка без текста



Гелевая наклейка

- Наложите гелевые наклейки на черные стороны электродных пластин.

Гелевая наклейка



Электродная пластина

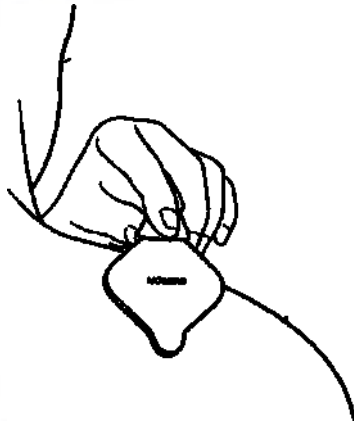
Примечание. Убедитесь в том, что гелевая наклейка лежит ровно и плотно, не повреждена, и на ней отсутствуют пузырьки и перегибы.

- На верхнюю часть гелевой наклейки должен быть нанесен текст «SKIN». Снимите пластиковую пленку с текстом «SKIN» и наложите электродные пластины на кожу.



ШАГ 3 – Прикрепление электродных пластин к телу

Очистите и вытрите насухо участок кожи, на который будут наложены электродные пластины, чтобы на коже не осталось лосьона/масла/пота/мази. Убедитесь, что электродные пластины прилипли к коже.



Примечание. О наложении электродных пластин см. в следующей главе.

Для оптимальной терапии:

- ⚠ Наложите электродные пластины с обеих сторон болевого участка (не непосредственно на болевой участок).
- ⚠ Для получения оптимальных результатов расположите электродные пластины на расстоянии не менее 2,5 см друг от друга.
- ⚠ Для стимуляции необходимо всегда использовать обе электродные пластины.
- ⚠ Не накладывайте электродные пластины с перекрытием или одну поверх другой.

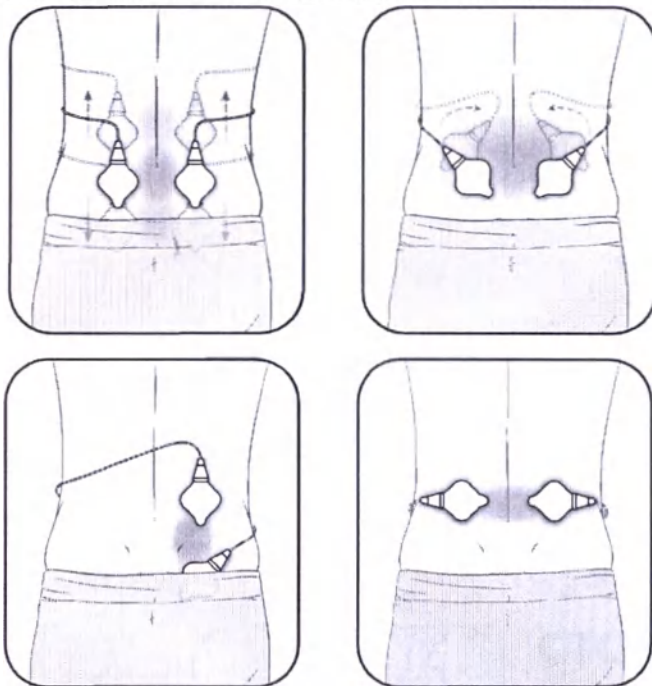
Примечание. Перед использованием прибора отсоедините адаптер переменного тока ННР-СМ11.

RU

Начало терапии

ШАГ 1 – Наложение электродных пластин

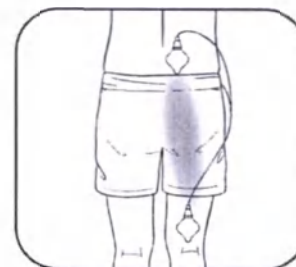
Очистите и насухо вытрите соответствующую область кожи, чтобы на ней не осталось лосьона/масла/пота/мази.



ПОЯСНИЦА

Прикрепите обе электродные пластины на поясницу в соответствии с зоной расположения болевого участка.

Для достижения оптимального эффекта накладывайте электродные пластины на мышцы спины, а не на позвоночник.



ПОЯСНИЦА

Одну электродную пластину разместите выше, а вторую ниже болевого участка (обе пластины с одной стороны).



ПРЕДПЛЕЧЬЕ

Прикрепите обе электродные пластины с обеих сторон болевого участка.



СУСТАВ (ЛОКТЕВОЙ)

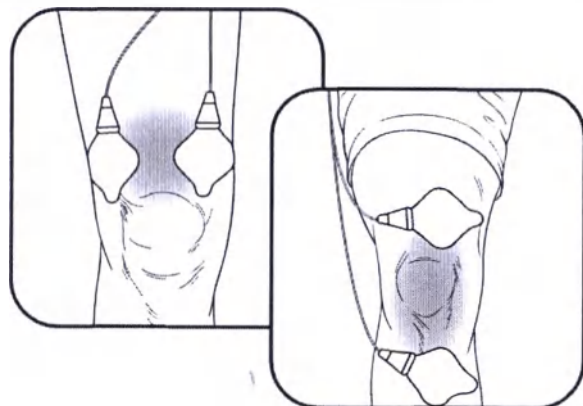
Прикрепите обе электродные пластины с любой стороны сустава.



НОГА (БЕДРО)

Прикрепите обе электродные пластины с обеих сторон болевого участка.

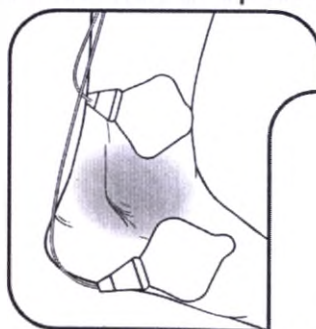
ШАГ 1 – Наложение электродных пластин (продолжение)



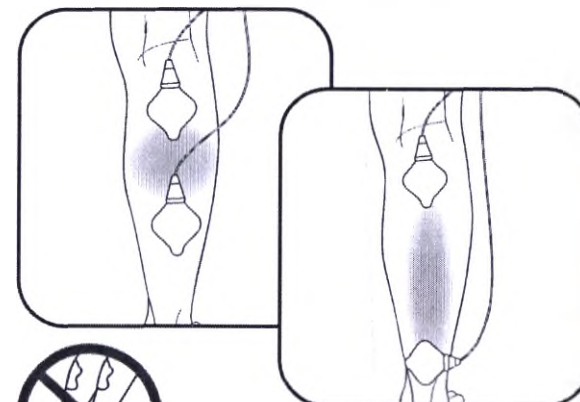
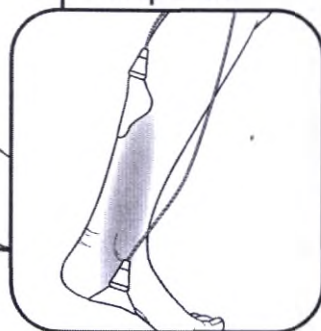
СУСТАВ (КОЛЕННЫЙ)

Прикрепите обе электродные пластины выше колена, или выше и ниже сустава.

Внешняя сторона



Внутренняя
сторона



НОГА (ГОЛЕНЬ)

Прикрепите обе электродные пластины на больную голень.

⚠ Электродные пластины нельзя накладывать одновременно на голени обеих ног.

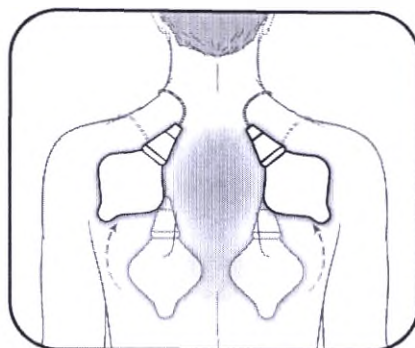
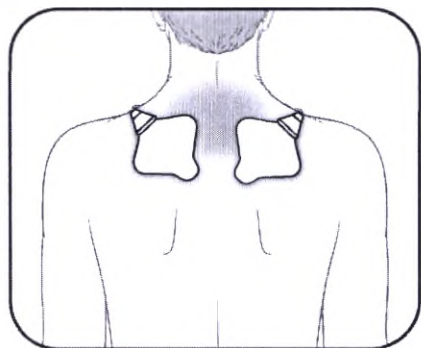
СТОПА (ЛОДЫЖКА)

Прикрепите электродные пластины, как указано на левом рисунке, при боли во внешней стороне лодыжки/стопы. Прикрепите электродные пластины, как указано на правом рисунке, при боли во внутренней стороне лодыжки/стопы.

⚠ Не накладывайте электродные пластины на нижнюю часть обеих стоп одновременно.

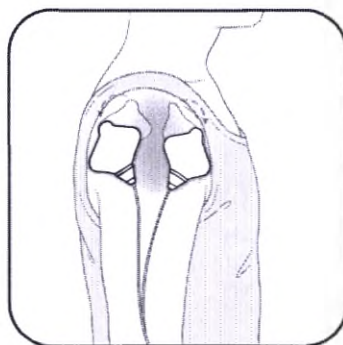
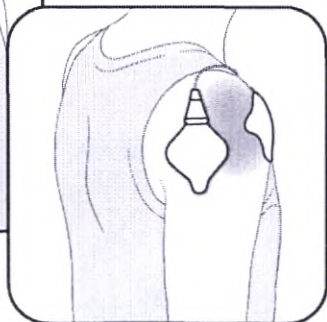
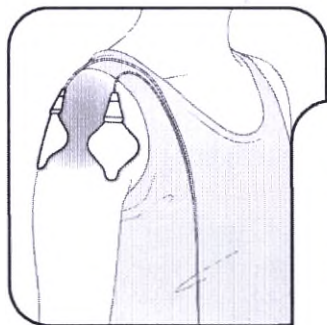
RU

ШАГ 1 – Наложение электродных пластин (продолжение)



ПЛЕЧО

Прикрепите обе электродные пластины на плечо в соответствии с зоной расположения болевого участка.



ПЛЕЧО

Прикрепите одну электродную пластину к передней, а вторую к задней части плеча.



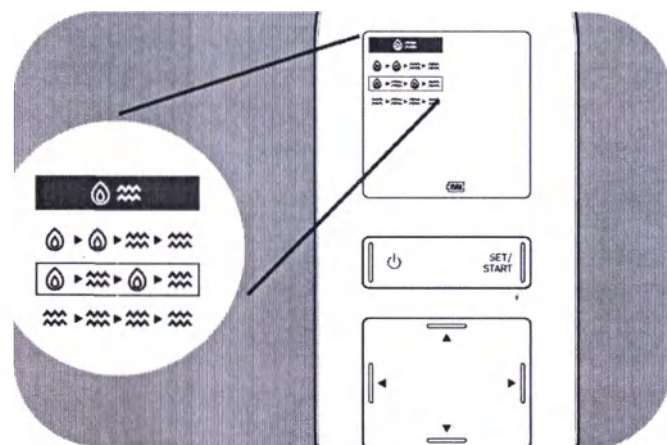
⚠ Не используйте рядом с сердцем, на обеих сторонах грудной клетки или поперек груди, поскольку электрический ток может вызвать нарушения сердечного ритма, что может стать причиной смерти.

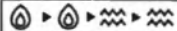
ШАГ 2 – Выбор предпочтительной терапии

Нажмите кнопку  (питание) для включения прибора. Кнопками со стрелками   (вверх/вниз) выберите 1 из 3 видов терапии. Затем нажмите кнопку SET/START для подтверждения вида терапии.

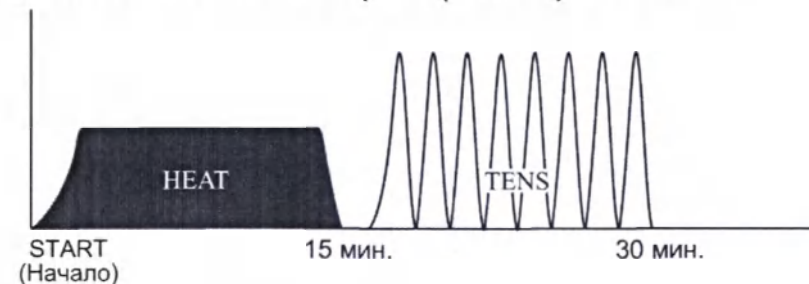
Примечание. Все виды терапии автоматически прекращаются через 30 минут. Чтобы изменить вид терапии, выключите прибор, а затем вновь включите.

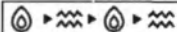
Три доступных вида терапии



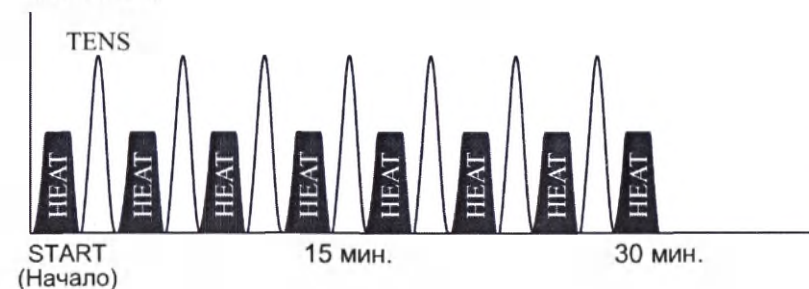
Терапия 

-ПРОГРЕВ (HEAT): 15 мин., ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СТИМУЛЯЦИЯ (TENS): 15 мин.

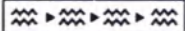


Терапия 

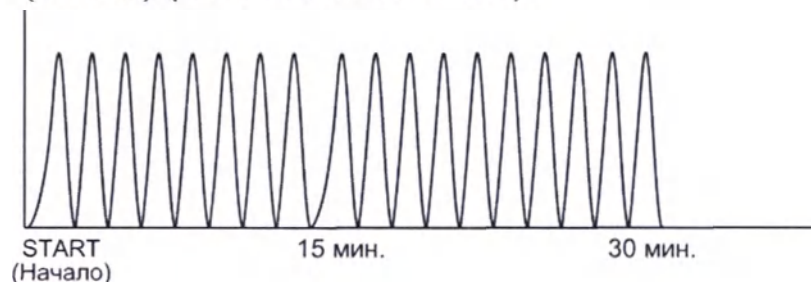
-Короткие сменяющиеся сеансы ПРОГРЕВ (HEAT) / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СТИМУЛЯЦИЯ (TENS) / ПРОГРЕВ (HEAT) / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СТИМУЛЯЦИЯ (TENS) в течение 30 мин.



Начало терапии

Терапия 

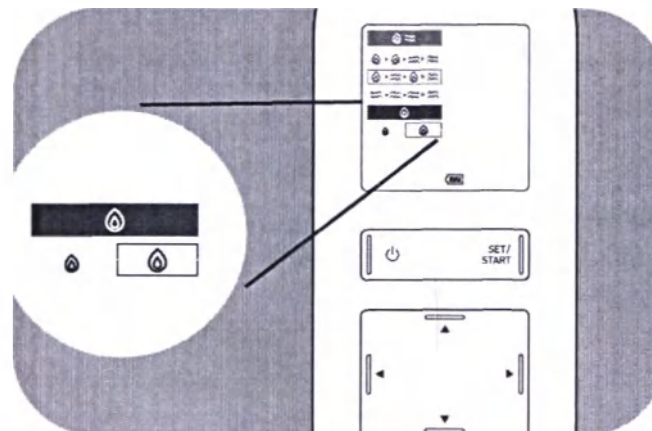
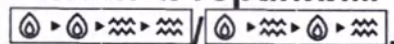
-Только ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СТИМУЛЯЦИЯ (TENS) (в течение 30 мин.).



ШАГ 3 – Настройка функции прогрева

Выберите функцию прогрева  (низкий) или  (высокий) кнопками со стрелками   (влево/вправо). Затем нажмите кнопку SET/START для подтверждения настройки функции прогрева.

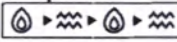
Примечание. Настройка функции прогрева применяется только к терапиям

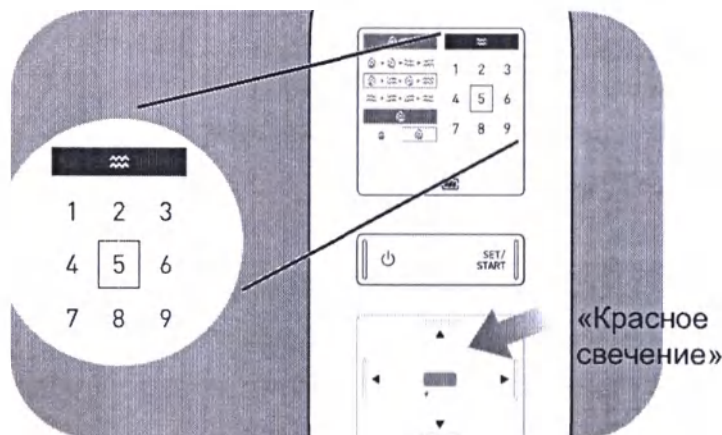


Примечание. Прогрев  (низкий): 42 °С
Прогрев  (высокий): 43 °С
Действительно ощущаемая температура зависит от состояния кожи, возраста пациента, расположения болевого участка и т.д.

ШАГ 4 – Выбор 1 из 9 режимов TENS (ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СТИМУЛЯЦИЯ)

Выберите  (режим TENS) 4 кнопками со стрелками. Затем нажмите кнопку SET/START для подтверждения выбранного режима TENS.

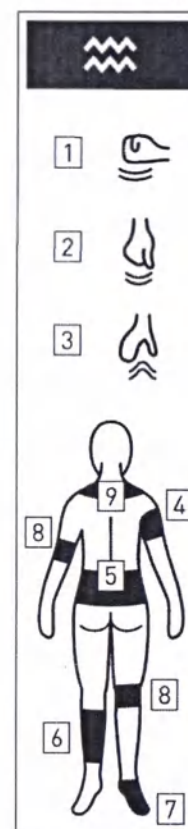
Примечание. Терапии  и  начинаются с режима «HEAT». Когда функция прогрева включена, видно красное свечение.



Выбор подходящего режима TENS

Любые режимы прибора можно использовать для частей тела или более различного происхождения, описанных в настоящем руководстве. Выберите наиболее комфортабельный режим для испытываемого болевого импульса.

Примечание. Для наблюдения за выполняемой программой смотрите на боковую часть прибора.



Методы массажной стимуляции

Области массажного воздействия

RU

ШАГ 4 – Выбор 1 из 9 режимов (продолжение)



Назначение терапии	Возможные симптомы	Чувственное восприятие при проведении процедуры
Режим 1: постукивание	Отек, болезненные ощущения, ощущение напряжения.	Ощущение постукиваний в медленном ритме.
Режим 2: разминание	Скованность, болезненные ощущения или слабость, узловатые мышцы, ощущение напряжения.	Ощущение пульсации в среднем ритме до имитации массажа.
Режим 3: растирание	Скованность, болезненные ощущения или слабость, узловатые мышцы, ощущение напряжения.	Ощущение пульсации в высоком ритме до имитации растирания руками.
Режим 4: предплечье	Отек, скованность, болезненные ощущения или слабость, мышечная боль или невралгия.	Серия постукиваний в ритме от медленного до быстрого, пощипывания и пульсации.

ШАГ 4 – Выбор 1 из 9 режимов (продолжение)



Назначение терапии	Возможные симптомы	Чувственное восприятие при проведении процедуры
Режим 5: поясница	Скованность, болезненные ощущения, мышечный спазм или невралгия.	Серия пощипываний в ритме от быстрого до медленного, а затем постукивания. При высокой интенсивности можно испытать ощущение разминания или ощущение, возникающее при массаже.
Режим 6: нога	Отек, усталость, скованность, мышечная боль или невралгия.	Ощущения постукиваний и растирания в ритме от медленного до среднего.
Режим 7: стопа	Отек, усталость, ощущение холода, болезненные ощущения или слабость.	Ощущение постукиваний в медленном ритме, пульсация.
Режим 8: сустав	Отек, скованность, болезненные ощущения или слабость.	Ощущение постукиваний в ритме от среднего до быстрого, пульсация.
Режим 9: плечо	Скованность, болезненные ощущения или слабость, ощущение напряжения.	Ощущение постукиваний в ритме от медленного до быстрого, пульсации, разминания или ощущение, возникающее при массаже.

RU

ШАГ 5 – Выбор подходящего уровня интенсивности (1 – низкий, 20 – высокий)

Нажмите кнопку SET/START, чтобы начать с самого низкого уровня интенсивности, и постепенно увеличивайте его, нажимая кнопку со стрелкой ▲ (вверх). Вы почувствуете легкую пульсацию.

Когда выбран режим электрической стимуляции «TENS», можно выбрать предпочтительный уровень интенсивности.

Как выбрать нужный уровень интенсивности для той или иной боли?

Выберите предпочтительный уровень интенсивности кнопками со стрелками ▲ ▼ (вверх/вниз). Если стимуляция ощущается слабо, увеличьте ее кнопкой со стрелкой ▲ (вверх) до предпочтительного уровня.

Если стимуляция вызывает чувство дискомфорта, уменьшите ее кнопкой со стрелкой ▼ (вниз) или попробуйте установить другой режим TENS.

Длительность терапии

Прибор будет работать в течение 30 минут, а затем автоматически выключится.

Рекомендуется проводить не более одного сеанса в течение 30 минут до 3 раз в день. На дисплее отображается число оставшихся минут.



Управление болью и ее облегчение

Когда следует начинать терапию?

Используйте, как только почувствуете болевые импульсы. Начните с 1 сеанса (прибор автоматически выключается через 30 минут). Выключайте прибор, не снимая электродные пластины с кожи.

Лечите болевой синдром на ранней стадии

Если лечить болевой синдром на ранней стадии, можно предотвратить его усиление или даже приобретение им хронического характера. Лучше всего начать контролировать болевой синдром как можно скорее, пока он не достиг высокого болевого порога, способного привести к ограничению повседневной деятельности.

Как долго должна продолжаться терапия?

Начните с одного сеанса длительностью 30 минут. Всегда выключайте прибор, не снимая электродные пластины с кожи. Оценивайте болевой синдром до и после терапии, чтобы проверить, достигнуто ли улучшение (1 – низкий, 20 – высокий). Прекратите сеанс терапии, если боль уменьшилась или исчезла.

⚠ См. меры предосторожности на стр. 239. Терапия в течение долгого времени и интенсивная стимуляция могут вызвать мышечную усталость и побочные эффекты.

Когда следует прекратить использование прибора?

1. Если вы испытываете побочные эффекты (раздражение кожи/покраснение/ожоги, головную боль или иные болевые ощущения, или же любой необычный дискомфорт).
2. Если боль не уменьшается, приобретает хронический характер, становится очень сильной или же продолжается более 5 дней.

Помните, что прибор не устраняет первоначальную причину боли. Он лишь дает временное облегчение или уменьшение боли, позволяя лучше контролировать свою жизнь и повседневную деятельность.

RU

Очистка и хранение

При регулярном использовании, электронный блок можно очищать раз в месяц, в случае загрязнения.

Примечание: Гелевую сторону пластин и электродный шнур с электродными пластинами очищать нельзя.

Очистка электронного блока

1. Выключите электронный блок и отсоедините от него электродный шнур с электродными пластинами.
2. Протрите ткань, слегка смоченной чистой водой и осторожно протрите насухо.
 - Не используйте химикаты (растворитель, бензин и т.д.).
 - Не допускайте попадания воды внутрь прибора.

Когда следует заменять гелевые наклейки?

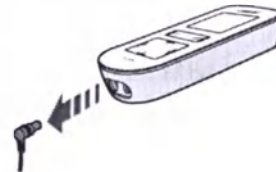
Если гелевая наклейка перестает прилипать к коже, или если более 25 % поверхности гелевой наклейки не соприкасается с кожей.

Гелевые наклейки заменяемы, и их можно приобрести дополнительно.

Примечание: См. стр. 240.

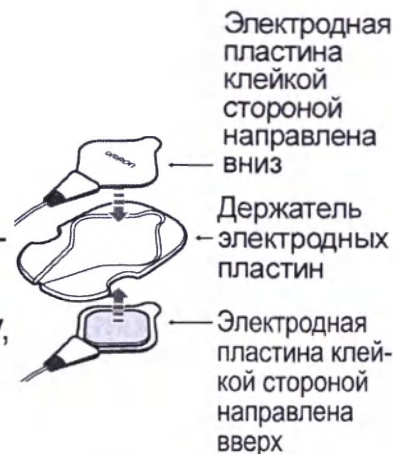
Хранение электродных пластин с установленными гелевыми накладками

1. Выключите прибор и извлеките электродный шнур из нижней части прибора.

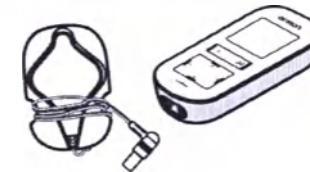


Примечание. В противном случае можно повредить электродный шнур.

2. Удалите электродные пластины с тела.
3. Поместите электродные пластины на держатель электродных пластин, по 1 электродной пластине на каждую сторону, клейкой стороной каждой электродной пластины к держателю.
4. Обмотайте пластины электродным шнуром вокруг держателя.



Хранение электронного блока и электродных пластин с установленными гелевыми накладками



Условия хранения: температура окружающего воздуха от 0 до +40 °C при относительной влажности от 30 % до 80 %.

Сведения об утилизации прибора см. в разделе «Надлежащая утилизация прибора» на стр. 269 и на сайте www.omron-healthcare.com.

RU

Устранение неисправностей

В случае возникновения любых описанных ниже неполадок во время использования прежде всего убедитесь, что на расстоянии 30 см от прибора нет других электрических устройств. Если неполадку устранить не удастся, см. таблицу ниже.

Если это произошло...	Возможные причины...	Попробуйте это решение...
Стимуляция не ощущается. Очень слабый уровень интенсивности.	Используется только одна электродная пластина	Наложите на кожу вторую электродную пластину. Для проведения массажной стимуляции необходимо использовать обе электродные пластины.
	С гелевых накладок не удалена прозрачная пленка.	Снимите пленку с клейкой поверхности гелевых накладок.
	Электродные пластины наложены друг на друга или перекрываются	Проверьте расположение электродных пластин. См. раздел «Наложение электродных пластин».
	Электродный шнур неправильно подключен к прибору	Правильно подключите штекер электродного шнура к гнезду в нижней части прибора.
	Установлен слишком низкий уровень интенсивности	Нажмите кнопку со стрелкой ▲ (вверх).
	Поврежден гель	Замените гелевую накладку.
	Возможно, заряда аккумуляторного элемента питания недостаточно.	Полностью зарядите аккумуляторный элемент питания.
Покраснение кожи, появление раздражения на коже.	Гелевая накладка загрязнена.	Замените гелевую накладку.
	Возможно, терапия продолжалась слишком долго.	Процедура должна продолжаться не более 30 минут.
	Электродные пластины наложены неправильно, или не обеспечено плотное прилегание обеих пластин	Прикрепите электродные пластины правильно (см. раздел «Наложение электродных пластин»).
	Поверхность гелевой накладки изношена.	Замените обе гелевые наклейки одновременно.

Если это произошло...	Возможные причины...	Попробуйте это решение...
Не работает дисплей.	Возможно, аккумуляторный элемент питания полностью разряжен.	Полностью зарядите аккумуляторный элемент питания.
	Аккумуляторный элемент питания не заряжался должным образом.	Проверьте, правильно ли подключен к прибору адаптер переменного тока. Проверьте, подключен ли адаптер переменного тока к сетевой розетке.
Работа прибора прекращается во время терапии.	Возможно, очень низкий уровень заряда аккумуляторного элемента питания.	Полностью зарядите аккумуляторный элемент питания.
	Возможно, поврежден электродный шнур с электродными пластинами.	Обратитесь в центры технического обслуживания OMRON, адреса которых указаны в Гарантийном талоне к прибору.
	Используется только одна электродная пластина На дисплее отображается  (индикатор электродной пластины).	Наложите на кожу вторую электродную пластину. Для проведения массажной стимуляции необходимо использовать обе электродные пластины.
Индикатор аккумуляторного элемента питания пуст или почти пуст. 	Аккумуляторный элемент питания разряжен или почти разряжен.	Полностью зарядите аккумуляторный элемент питания.

RU

Если это произошло...	Возможные причины...	Попробуйте это решение...
Гелевая накладка не прилипает к коже.	С гелевых накладок не удалена прозрачная пленка.	Снимите пленку с клейкой поверхности гелевых накладок.
	Электродная пластина влажная. Возможно, кожа слишком влажная.	Высушите электродные пластины на воздухе. Или вытрите кожу насухо.
	На коже остались лосьон/масло/пот/мазь?	Очистите и вытрите кожу насухо.
	Возможно, повреждена гелевая накладка.	Замените гелевую насадку.
	На коже слишком густой волосяной покров.	Для достижения надлежащего прилипания побейте кожу в области наложения пластин.
	Гелевые накладки хранились при высокой температуре, высокой относительной влажности или на прямом солнечном свете.	Замените обе гелевые накладки.
Электронный блок или адаптер переменного тока слишком сильно нагреваются во время зарядки аккумуляторного элемента питания	Возможно, электронный блок или адаптер переменного тока поврежден.	Немедленно отключите адаптер переменного тока от розетки, а штекер электродного шнура – от электронного блока. Обратитесь в центры технического обслуживания OMRON, адреса которых указаны в Гарантийном талоне к прибору.

Если это произошло...	Возможные причины...	Попробуйте это решение...
Отображается 	Прикреплена только одна электродная пластина или, или не прикреплена ни одна электродная пластина вовсе	Прижмите пластины к телу плотнее.
	С гелевой наклейки не удалена прозрачная пленка.	Снимите пленку с клейкой поверхности гелевых накладок.
	Электродный шнур неправильно подключен к электронному блоку	Правильно подключите штекер электродного шнура в гнездо электронного блока в нижней его части.
	Загрязнилась или высохла клейкая поверхность гелевых накладок.	Замените гелевые наклейки.
Электродные пластины не нагреваются. Не видно красного свечения в области стрелок    	Электродный шнур неправильно подключен к прибору	Проверьте правильность подключения электродного шнура.
	Возможно, поврежден электродный шнур с электродными пластинами.	Обратитесь в центры технического обслуживания OMRON, адреса которых указаны в Гарантийном талоне к прибору.
Гелевые наклейки на коже слишком сильно нагреваются, и чувствуется специфический запах гари.	Возможно, гелевые наклейки повреждены или перегнуты, или же в электродном шнуре с электродными пластинами произошло короткое замыкание.	Немедленно прекратите использование прибора и обратитесь в центры технического обслуживания OMRON, адреса которых указаны в Гарантийном талоне к прибору.
Отображается E1. 	Электродный шнур неправильно подключен к электронному блоку.	Проверьте правильность подключения электродного шнура. Если ошибка по-прежнему отображается, возможно, поврежден электродный шнур. Обратитесь в центры технического обслуживания OMRON, адреса которых указаны в Гарантийном талоне к прибору.

RU

Если это произошло...	Возможные причины...	Попробуйте это решение...
 Отображается E2.	Возможно, в электродном шнуре с электродными пластинами произошло короткое замыкание.	Немедленно прекратите использование прибора и обратитесь в центры технического обслуживания OMRON, адреса которых указаны в Гарантийном талоне к прибору.
 Отображается E3.	Ошибка устройства.	Возможно, поврежден электронный блок. Немедленно прекратите использование прибора и обратитесь в центры технического обслуживания OMRON, адреса которых указаны в Гарантийном талоне к прибору.
 Отображается E4.	Прибор используется вне диапазона рабочей температуры.	Перед использованием прибора оставьте его на некоторое время при температуре от +10 до +40 °C.
Короткое время работы, или прибор не работает даже с полностью заряженным аккумуляторным элементом питания.	Причиной может быть истекший рабочий ресурс аккумуляторного элемента питания. Однако замена аккумуляторного элемента питания невозможна. Утилизируйте прибор.	

- Не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно - ни одна из его деталей не предназначена для обслуживания пользователем.
- При обнаружении дефектов обращайтесь в центры технического обслуживания OMRON, адреса которых указаны в Гарантийном талоне к прибору.
- Прибор не требует специального технического обслуживания.

Технические характеристики

Наименование	Электронейромиостимулятор для обезболивания OMRON
Модель	HeatTens (HV-F311-E)
Генерируемые частоты	от 0,7 до 108 Гц
Источник питания	Адаптер переменного тока (переменный ток 100-240 В, 50/60Гц, 10 -15 ВА) Встроенный литий-ионный аккумуляторный элемент питания (3,7 В, примерно 1510 мАч)
Длительность импульса	100 мкс
Потребляемый ток	2470 мА
Макс. выходное напряжение	≤ 70 В (при нагрузке 500 Ом)
Макс. выходной ток	≤ 10 мА (при нагрузке 500 Ом)
Регулирование уровня интенсивности	20 уровней интенсивности
Условия эксплуатации: температура окружающего воздуха относительная влажность атмосферное давление	от +10 до +40 °С от 30 до 80 % (без конденсата) от 700 до 1060 гПа
Условия хранения: температура окружающего воздуха относительная влажность атмосферное давление	от 0 до +40 °С от 30 до 80 % (без конденсата) от 700 до 1060 гПа
Условия подзарядки аккумуляторного элемента питания: температура окружающего воздуха	от +5 до +35 °С
Условия транспортирования: температура окружающего воздуха относительная влажность атмосферное давление	от -20 до +60 °С от 10 до 95 % (без конденсата) от 700 до 1060 гПа

RU

Очистка и хранение

Габаритные размеры: электронный блок электродный шнур с электродными пластинами держатель электродных пластин гелевая накладка адаптер переменного тока ННР-СМ11	71±1 × 165±1 × 30,35±1 мм (Ш × В × Г) электродная пластина 57,76±0,15 × 97,35±0,55 × 8,6±0,2 мм (Ш × В × Г) штекер 23,7±0,33 × 27,15±0,43 × 13,3±0,2 мм (Ш × В × Г) длина электродного шнура 1100±20 мм 67±0,2 × 101,9±0,2 × 4±0,2 мм (Ш × В × Г) 40,5±1 × 40,5±1 × 1,06±0,3 мм (Ш × В × Г) корпус 21±0,7 × 51±0,7 × 64,5±0,7 мм (Ш × В × Г) штекер 27,28±0,7 × 28,9±0,7 × 9,44±0,7 мм (Ш × В × Г) длина кабеля 1500±40 мм
Масса: электронного блока электродный шнур с электродными пластинами держатель электродных пластин гелевая накладка адаптер переменного тока ННР-СМ11	220±22 г 25±3 г 20±2 г 6±1 г 50±5 г
Режим работы	Продолжительный режим работы
Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки)	Тип BF (включая элементы питания)
Классификация IP Электронный блок *Классификация IP - это степень защиты, обеспечиваемая оболочкой (МЭК 60529). Защита от проникновения объектов диаметром 12,5 мм, например, пальцы рук или более крупные объекты. Защита от проникновения вертикально падающих капель воды при наклоне устройства на 15 градусов.	IP22

Классификация IP Адаптер переменного тока *Классификация IP - это степень защиты, обеспечиваемая оболочкой (МЭК 60529). Защита от проникновения объектов диаметром 12,5 мм, например, пальцы рук или более крупные объекты. Защита от проникновения вертикально падающих капель воды.	IP21
Защита от поражения электрическим током	Класс II (при зарядке аккумуляторного элемента питания от адаптера переменного тока) Медицинское оборудование с внутренним источником питания (при проведении терапии)
Комплект поставки	Электронный блок, 1 шт., электродный шнур с электродными пластинами, 1 шт., держатель электродных пластин, 1 шт., гелевые накладки, 2 упаковки по 2 шт. в каждой, адаптер переменного тока ННР-СМ11, 1 шт., руководство по эксплуатации, 1 шт., гарантийный талон, 1 шт.
Срок службы: электронный блок электродный шнур с электродными пластинами адаптер переменного тока гелевые накладки	5 лет 5 лет 5 лет до 30 применений

Адаптер переменного тока ННР-СМ11 является частью медицинского изделия.
Данный продукт OMRON произведен согласно требованиям системы качества корпорации OMRON HEALTHCARE, Япония
Сообщайте уполномоченному представителю производителя обо всех серьезных происшествиях, связанных с этим изделием.

CE0197

RU

Перечень применяемых производителем национальных стандартов

EN ISO 15223-1:2016, EN 1041:2008, EN 60601-1:2006+A1:2013, EN 60601-1-2:2015,
EN 60601-1-6:2010+A1:2015, EN 60601-1-11:2015, EN 60601-2-10:2015,
EN 62304:2006/AC:2008, EN 62366:2008+A1:2015, EN ISO 10993-1:2009/AC:2010,
EN ISO 10993-5:2009, EN ISO 10993-10:2010, EN ISO 14971:2019, EN ISO 15223-1:2016,
EN ISO 13485:2016, EN IEC 63000:2018

Расшифровка условных обозначений, значков, символов и пиктограмм, которые, в зависимости от изделия и модели, могут располагаться на изделии, товарной упаковке и в сопроводительной документации.

	Этот прибор не должен использоваться лицами с медицинскими имплантатами (например, кардиостимуляторами, искусственным сердцем, легкими или иными электронными системами жизнеобеспечения).		
	Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки). Рабочая часть типа BF		
IP XX	Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой (МЭК 60529)		Только для использования внутри помещений
	Порядковый (серийный) номер		Знак обращения продукции на рынке Таможенного союза
	Полярность разъема адаптера		«Обратитесь к руководству по эксплуатации»
	Знак соответствия директиве ЕС		Изделие класса II. Защита от поражения электрическим током
	Технология компании OMRON Healthcare в Японии		Температурный диапазон
	Диапазон влажности		Ограничение атмосферного давления
	Постоянный ток		Переменный ток
	Дата изготовления в формате ГГГГ-ММ-ДД		Медицинское изделие

RU

Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

OMRON HeatTENS (HV-F311-E), произведенный компанией OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., удовлетворяет требованиям стандарта EN60601-1-2:2015 относительно электромагнитной совместимости (ЭМС). Остальная документация о соответствии стандарту ЭМС находится в офисе компании OMRON HEALTHCARE EUROPE по адресу, указанному в этом руководстве по эксплуатации, или же по адресу www.omron-healthcare.com. См. информацию по ЭМС для HeatTENS (HV-F311-E) на веб-сайте www.omron-healthcare.com или в гарантийном талоне, в случае покупки прибора в России.



Надлежащая утилизация прибора
(использованное электрическое и электронное оборудование)

Этот символ на приборе или описании к нему указывает, что данный прибор не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.

Для утилизации прибора обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть данный прибор для экологически безопасной переработки.

Промышленным потребителям надлежит связаться с поставщиком и проверить сроки и условия контракта на закупку. Данный прибор не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.

По окончании срока службы изделия, его необходимо утилизировать в соответствии с национальными и региональными нормативными актами. В медицинских учреждениях, в соответствии с требованиями СанПиН 2.1.3684-21 «Санитарно-эпидемиологические требования к содержанию территорий городских и сельских поселений, к водным объектам, питьевой воде и питьевому водоснабжению населения, атмосферному воздуху, почвам, жилым помещениям, эксплуатации производственных, общественных помещений, организации и проведению санитарно-противоэпидемических (профилактических) мероприятий» изделие подлежит утилизации как изделие класса А согласно требованиям Санитарных правил, предъявляемых к обращению с твердым коммунальным отходам.

RU

Гарантия

Благодарим за приобретение изделия компании OMRON. Этот прибор изготовлен из высококачественных материалов с предельной осторожностью. Он способен обеспечить высокий уровень удобства при условии надлежащей эксплуатации, хранении и уходе в соответствии с руководством по эксплуатации.

Компания OMRON предоставляет на этот прибор гарантию сроком 3 года с момента покупки. Компания OMRON гарантирует надлежащее качество конструкции, изготовления и материалов этого прибора. В течение гарантийного срока компания OMRON будет осуществлять ремонт или замену неисправного устройства или любых неисправных деталей без оплаты стоимости работы или деталей.

Настоящей гарантией обеспечиваются только изделия, приобретенные в Европе, Российской Федерации и других странах СНГ, на Ближнем Востоке и в Африке.

Гарантией не обеспечиваются:

- а. Расходы и риски, связанные с транспортировкой.
- б. Расходы на ремонт и/или неисправности, связанные с выполнением ремонта не уполномоченными лицами.
- в. Расходы на неисправность или износ дополнительных принадлежностей или других принадлежностей, отличных от основного прибора, если это явно не указано выше.

В случае необходимости (гарантийного) обслуживания обратитесь в центры технического обслуживания OMRON, адреса которых указаны в Гарантийном талоне к прибору. Если возникают трудности при поиске центра обслуживания клиентов OMRON, посетите наш веб-сайт (www.omron-healthcare.com) для получения контактной информации.

Гарантийный ремонт или замена изделия не подразумевает расширения или возобновления гарантийного периода.

Manufacturer Fabricant Hersteller Fabricante 	Produttore Fabrikant Производитель Üretici الشركة المصنعة	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EU-representative Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant Representante en la UE EC REP	Rappresentante per l'UE Vertegenwoordiging in de EU Представитель в ЕС AB temsilcisi المنتوب في الاتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU Importador en la UE	Importatore in UE Importeur in de EU Импортер в ЕС AB'de ithalatçı المستورد في الاتحاد الأوروبي	
Production facility Site de production Produktionsstätte Planta de producción Stabilimento di produzione Productiefaciliteit Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع		OMRON DALIAN Co., Ltd. No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, China
Subsidiaries Succursales Niederlassungen Empresas filiales Consociate Dochterondernemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة		OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
		OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Gottlieb-Daimler-Strasse 10, 68165 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com
		OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE Uniquement pour le marché français: OMRON Service Après Vente N° Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com

Issue Date: Data di pubblicazione:
Date de publication : Uitgiftedatum:
Ausgabedatum: Дата выпуска: 2021-xx-xx
Fecha de publicación: Yayın Tarihi:
تاريخ الإصدار:

Made in China
Fabriqué en Chine
Hergestellt in China
Prodotto in Cina

Fabricado en China
Geproduceerd in China
Сделано в Китае
Çin'de Üretilmiştir
صنع في الصين

OMRON

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Электронеуромиостимулятор для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E)

Уважаемый покупатель!

Компания АО «КомплектСервис», на протяжении многих лет являющаяся эксклюзивным дистрибьютором в России медицинской техники OMRON Healthcare, благодарит Вас за покупку электронеуромиостимулятора для обезболивания.

Высокое качество приборов OMRON и комфорт при использовании – это результат высоких технологий и внимательного отношения к отзывам и пожеланиям пользователей.

Если у Вас возникли вопросы по эксплуатации прибора, пожалуйста, обращайтесь в службу поддержки клиентов OMRON по телефону

**бесплатной горячей линии по России
8-800-555-00-80**

или посетите наш интернет-сайт по адресу:
<http://www.csmedica.ru>

В случае неисправности прибора Вы можете получить информацию о ближайшем центре технического обслуживания, осуществляющем гарантийный ремонт и послегарантийное обслуживание приборов OMRON, по телефону горячей линии.

All for Healthcare

EAC



Таблицы по электромагнитной совместимости (ЭМС)

Таблица 1. Руководство и декларация изготовителя – электромагнитная эмиссия

Электронейроимпульсостимулятор для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E) предназначен для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю электронейроимпульсостимулятора для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E) следует обеспечить его применение в указанной обстановке

Испытание на электромагнитную эмиссию	Соответствие	Электромагнитная обстановка – указания
Радиопомехи по СИСР 11	Группа 1	Электронейроимпульсостимулятор для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E) использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Уровень эмиссии радиочастотных помех является низким и, вероятно, не приведет к нарушениям функционирования расположенного вблизи электронного оборудования.
Радиопомехи по СИСР 11	Класс В	Электронейроимпульсостимулятор для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E) пригоден для применения в любых местах размещения, включая жилые дома и здания, непосредственно подключенные к распределительной электрической сети, питающей жилые дома.
Гармонические составляющие потребляемого тока по МЭК 61000-3-2	Класс А	
Колебания напряжения и фликер по МЭК 61000-3-3	Соответствует	

Таблица 2. Руководство и декларация изготовителя – помехоустойчивость

Электронейроимпульсостимулятор для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E) предназначен для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупателю или пользователю электронейроимпульсостимулятора для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E) следует обеспечить ее применение в указанной обстановке.

Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по МЭК 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка – указания
Электро-статические разряды (ЭСР) по МЭК 61000-4-2	± 6 кВ – контактный разряд ± 8 кВ – воздушный разряд	± 6 кВ – контактный разряд ± 15 кВ – воздушный разряд	Полы помещения должны быть выполнены из дерева, бетона или керамической плитки. Если полы покрыты синтетическим материалом, то относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30%
Наносекундные импульсные помехи по МЭК 61000-4-4	± 2 кВ – для линий электропитания ± 1 кВ – для линий ввода-вывода	± 2 кВ – для линий электропитания ± 1 кВ – для линий ввода-вывода	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки.



Микросекундные импульсные помехи большой энергии по МЭК 61000-4-5	± 1 кВ – при подаче помех по схеме «провод-провод» ± 2 кВ – при подаче помехи по схеме «провод-земля»	± 1 кВ – при подаче помех по схеме «провод-провод»	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки.
Провалы, прерывания и изменения напряжения во входных линиях электропитания по МЭК 61000-4-11	$< 5\% U_t$ (провал напряжения $>95\% U_t$) в течение 0.5 периода $40\% U_t$ (провал напряжения $60\% U_t$) в течение пяти периодов $70\% U_t$ (провал напряжения $30\% U_t$) в течение 25 периодов $<5\% U_t$ (провал напряжения $>95\% U_t$) в течение 5 с)	$< 5\% U_t$ (провал напряжения $>95\% U_t$) в течение 0.5 периода $40\% U_t$ (провал напряжения $60\% U_t$) в течение пяти периодов $70\% U_t$ (провал напряжения $30\% U_t$) в течение 25 периодов $<5\% U_t$ (провал напряжения $>95\% U_t$) в течение 5 с)	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки. Если пользователю электронейростимулятора для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E) требуется непрерывная работа в условиях прерываний сетевого напряжения, рекомендуется обеспечить питание электронейростимулятора для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E) от батареи или источника бесперебойного питания.
Магнитное поле промышленной частоты по МЭК 61000-4-8	3 А/м	30 А/м	Уровни магнитного поля промышленной частоты следует обеспечить в соответствии с типичными условиями коммерческой или больничной обстановки.

Примечание: Примечание – U_t – уровень напряжения электрической сети до момента подачи испытательного воздействия



Таблица 3. Руководство и декларация изготовителя – помехоустойчивость

Электронейромиостимулятор для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E) предназначен для применения в электромагнитной обстановке, определенной ниже. Покупатель или пользователь электронейромиостимулятора для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E) должен обеспечить его применение в указанной обстановке.

Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по МЭК 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка – указания
Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотным и электромагнитными полями по МЭК 61000-4-6	3 В (средне-квадратичное значение)	6 В (средне-квадратичное значение)	Расстояние между используемой мобильной радиотелефонной системой связи и любым элементом электронейромиостимулятора для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E), включая кабели, должно быть не меньше рекомендуемого пространственного разнosa, который рассчитывается в соответствии с приведенным ниже выражением применительно к частоте передатчика. Рекомендуемый пространственный разнос составляет: $d = 3,5/6 \cdot (P)^{1/2} \approx 0,58 \cdot (P)^{1/2}$
Излучаемое радиочастотное электромагнитное поле по МЭК 61000-4-3	3 В/м в полосе от 80 МГц до 2,5 ГГц	10 В/м	$d = 3,5/10 \cdot (P)^{1/2} \approx 0,35 \cdot (P)^{1/2}$ (от 80 до 800 МГц); $d = 7/10 \cdot (P)^{1/2} \approx 0,7 \cdot (P)^{1/2}$ (от 800 МГц до 2,5 ГГц). где d – рекомендуемый пространственный разнос, м**; P – номинальная максимальная выходная мощность передатчика, Вт, установленная изготовителем. Напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков. По результатам наблюдений за электромагнитной обстановкой*, должна быть ниже, чем уровень соответствия в каждой полосе частот **. Помехи могут иметь место вблизи оборудования, маркированного знаком (⚡)

* Напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков, таких как базовые станции радиотелефонных сетей (сотовых/беспроводных) и наземных подвижных радиостанций, любительских радиостанций. AM и FM радиовещательных передатчиков, телевизионных передатчиков, не может быть определена расчетным путем с достаточной точностью. Для этого должны быть осуществлены практические измерения напряженности поля. Если измеренные значения в месте размещения электронейромиостимулятора для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E) больше применимых уровней соответствия, то следует проводить наблюдения за работой электронейромиостимулятора для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E) с целью проверки ее нормального функционирования. Если в процессе наблюдения выявляется отклонение от нормального функционирования, то необходимо принять дополнительные меры, такие как переориентировка или перемещение электронейромиостимулятора для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E).

** Вне полосы частот от 150 кГц до 80 МГц следует обеспечить напряженность поля менее 6 В/м.


Примечания

- 1 На частотах 80 и 800 МГц применяют большее значение напряженности поля.
 2 Приведенные выражения применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияют поглощение или отражение от конструкций, объектов и людей.

Таблица 4. Рекомендуемые значения пространственного разнеса между портативными и портативными радиочастотными средствами связи и электромагнитоимпульсатором для обезболевания OMRON HeatTens (HV-F311-E)

Электромагнитоимпульсатор для обезболевания OMRON HeatTens (HV-F311-E) предназначен для применения в электромагнитной обстановке, при которой осуществляется контроль уровней излучаемых помех. Покупатель или пользователь электромагнитоимпульсатора для обезболевания OMRON HeatTens (HV-F311-E) может избежать влияния электромагнитных помех, обеспечивая минимальный пространственный разнос между портативными и портативными радиочастотными средствами связи (передатчиками) и электромагнитоимпульсатором для обезболевания OMRON HeatTens (HV-F311-E), как рекомендуется ниже, с учетом максимальной выходной мощности средств связи.

Номинальная максимальная выходная мощность передатчика P, Вт	Пространственный разнос d, м, в зависимости от частоты передатчика		
	$d=0,58 \cdot (P)^{1/2}$ в диапазоне от 150 кГц до 30 МГц	$d=0,35 \cdot (P)^{1/2}$ в диапазоне от 80 до 800 МГц	$d=0,7 \cdot (P)^{1/2}$ в диапазоне от 800 МГц до 2,5 ГГц
0,01	0,06	0,04	0,07
0,1	0,18	0,11	0,22
1	0,58	0,35	0,70
10	1,83	1,11	2,21
100	5,80	3,50	7,00

Примечания

- 1 На частотах 80 и 800 МГц применяют большее значение напряженности поля.
 2 Приведенные выражения применимы не во всех случаях. На распространение электромагнитных волн влияют поглощение или отражение от конструкций, объектов и людей.
 3 При определении рекомендуемых значений пространственного разнеса d для передатчиков с номинальной максимальной выходной мощностью, не указанной в таблице, в приведенные выражения подставляют номинальную максимальную выходную мощность P в ваттах, указанную в документации изготовителя передатчика.

ВНИМАНИЮ ПОКУПАТЕЛЕЙ

1. При покупке товара требуйте правильного заполнения гарантийного талона: проставления печати продавца и даты продажи. Гарантийный срок изделия исчисляется с даты покупки. Условия гарантии действуют в рамках Закона РФ «О защите прав потребителей», регулируются законодательством страны и ни в коей мере не ограничивают права потребителей.
2. Гарантия теряет силу в случаях:
 - использования прибора с нарушением требований Руководства по эксплуатации;
 - при ущербе в результате умышленных или ошибочных действий потребителя;
 - наличия механических или иных повреждений изделия;
 - проникновения жидкости, пыли, насекомых и других посторонних предметов внутрь изделия;
 - разборки или любого другого постороннего вмешательства в конструкцию прибора.
3. Гарантия не распространяется на недостатки (неисправности) изделия, вызванные следующими причинами:
 - естественным износом частей, имеющих ограниченный срок службы, а так же расходных материалов (элементов питания и т.д.);
 - использованием некачественных, выработавших свой ресурс принадлежностей;
 - действием непреодолимой силы (несчастный случай, пожар, наводнение, неисправность электрической сети и др.).

Бесплатное пожизненное сервисное обслуживание.

Срок гарантии на электронный блок – 3 года

Срок службы на электронный блок – не менее 5 лет

Срок службы изделия исчисляется с даты покупки изделия.

	Срок гарантии	Срок службы
Электропроводный шнур с электропроводными пластинами	1 год (при правильной эксплуатации)	5 лет (при правильной эксплуатации)
Адаптер переменного тока ННР-СМ11	3 года (при правильной эксплуатации)	5 лет (при правильной эксплуатации)
Гелевые наклейки	1 неделя (при условии использования 1 раз в день)	1 месяц (при условии использования 1 раз в день)

В соответствии с Постановлением Правительства РФ от 19 января 1998 г. №55 «...Товары для профилактики и лечения заболеваний входят в Перечень непродовольственных товаров надлежащего качества, не подлежащих возврату или обмену на аналогичный товар других размера, формы, габарита, фасона, расцветки или комплектации».

В соответствии со статьей 18 Закона РФ «О защите прав потребителей» «продавец (изготовитель), уполномоченная организация или уполномоченный индивидуальный предприниматель, импортер обязаны принять товар ненадлежащего качества у потребителя и в случае необходимости провести проверку качества товара. Потребитель вправе участвовать в проверке качества товара».

При возникновении спора о причинах возникновения недостатков товара продавец (изготовитель), уполномоченная организация или уполномоченный индивидуальный предприниматель, импортер обязаны провести экспертизу товара за свой счет. Потребитель вправе оспорить заключение такой экспертизы в судебном порядке.

Если в результате экспертизы товара установлено, что его недостатки возникли вследствие обстоятельств, за которые не отвечает продавец (изготовитель), потребитель обязан возместить продавцу (изготовителю), уполномоченной организации или уполномоченному индивидуальному предпринимателю, импортеру расходы на проведение экспертизы, а также связанные с ее проведением расходы на хранение и транспортировку товара.»

* Бесплатное пожизненное сервисное обслуживание – сервисное обслуживание в течение установленного срока службы изделия, включающее в себя:

- проверку изделия на соответствие техническим параметрам;
- восстановление работоспособности изделия без замены деталей (необходимая замена деталей проводится за счет потребителя без взимания платы за проводимые работы, за исключением случаев ремонта по гарантии в течение действия гарантийного срока);
- консультации по использованию и хранению изделия.

Модель _____

Серийный номер _____

Дата продажи _____

Штамп магазина _____ Подпись продавца _____

С условиями гарантийного обслуживания ознакомлен,
внешний вид проверил, товар в полной комплектации получил

Подпись покупателя _____

Дата обращения _____

Заключение мастера, выполненные работы _____

Дата выдачи (возврата) прибора потребителю _____

Подпись _____ Работу принял _____
или штамп мастера (подпись клиента)

Дата обращения _____

Заключение мастера, выполненные работы _____

Дата выдачи (возврата) прибора потребителю _____

Подпись _____ Работу принял _____
или штамп мастера (подпись клиента)

Дата обращения _____

Заключение мастера, выполненные работы _____

Дата выдачи (возврата) прибора потребителю _____

Подпись _____ Работу принял _____
или штамп мастера (подпись клиента)

OMRON

Электронейроимпульсаторы для обезболивания OMRON HeatTens (HV-F311-E)
испытаны и зарегистрированы в России

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ: OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. (ОМРОН ХЭЛСКЭА Ко., Лтд.)

53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN

(53, Кунотсубо, Терадо-чо, Муко, КИОТО, 617-0002 ЯПОНИЯ)

Телефон: 8-31-23-5544700

на производственном подразделении: OMRON DALIAN Co., Ltd. (ОМРОН ДАЛЯНЬ Ко., Лтд.)

No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, China

(№ 3, Сонг Джианг Роуд, Экономик энд Текникал Девелопмент Зоне, Дальянь 116600, Китай)

Телефон: 8-31-23-5544700

ПРЕДСТАВИТЕЛЬ В ЕВРОПЕ: OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.

(ОМРОН ХЭЛСКЭА ЕВРОПА Б.В.) Scorpis 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS

(Скорпиус 33, 2132 ЛР Хуфддорп, НИДЕРЛАНДЫ)

www.omron-healthcare.com

АДРЕСА РЕГИОНАЛЬНЫХ ТОРГОВЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВ И ЦЕНТРОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ OMRON В РОССИИ

АО «КомплектСервис» – уполномоченный представитель производителя, эксклюзивный дистрибьютор и импортер медицинской техники OMRON на территории Российской Федерации.

Юридический адрес: 127006, Москва, Воротниковский пер., д. 7, стр. 3 (м. «Маяковская»)

Тел: (495) 363-16-52 • E-mail: csinfo@csmedica.ru

www.csmedica.ru

Центр технического обслуживания
в Москве

ООО «СиЗс Медика ТехЭксперт»

127006, Москва,

Воротниковский пер., д. 7, стр. 3

(м. «Маяковская»)

Тел/факс: (499) 995-11-32

(многоканальный)

E-mail: cstechexpert@mail.ru

www.cstechexpert.ru

Часы работы Центра технического
обслуживания в Москве:

пн–пт: с 9:30 до 19:00

(без перерыва на обед),

сб: с 10:00 до 18:00

(без перерыва на обед),

вс и праздничные дни – выходной



Схема расположения
Центра технического
обслуживания в Москве

OMRON

- Арзамас, ООО «СиЭс Медика Поволжье», ул. Жуковского, д. 13/2, оф. 22, тел.: (831) 472-96-05, arz_cs@bk.ru
- Армавир, ООО «СиЭс Медика Кубань» (Краснодар), ул. Тимирязева, д. 26, тел.: (86137) 58-202, cs_medica@bk.ru
- Архангельск, ООО «СиЭс Медика Поморье», ул. Суворова, 2, оф. 7, тел.: (8182) 64-09-55, 20-22-10, pomorie@csmedica.ru
- Астрахань, ООО «СиЭс Медика Астрахань», ул. Боевая, д. 134, корп. 5, тел.: (8512) 38-20-78, csmedica30@mail.ru
- Барнаул, ООО «СиЭс Медика Алтай», ул. Юрина, д. 1886, тел.: (3852) 54-37-54, 60-30-22, cs-bar@mail.ru
- Белгород, ООО «СиЭс Медика Белгород», ул. Архиперейская, д. 2А, оф. 11, тел.: (4722) 42-12-94, cs-belmed@mail.ru
- Благовещенск, ООО «СиЭс Медика Дальний Восток и Забайкалье» (Хабаровск), ул. Калинина, д. 103, оф. 215, тел.: (4162) 53-12-23, 53-12-25, csmedica-amur@yandex.ru
- Братск, ООО «СиЭс Медика Иркутск», ул. Мира, д. 41, тел.: (3953) 36-29-28, bratsk@csmedica.ru
- Брянск, ООО «СиЭс Медика Брянск», 2-й Советский пер., д. 3, оф. №1, тел.: (4832) 37-15-93, 37-15-94, cs-bryansk@bk.ru
- Великий Новгород, ООО «СиЭс Медика Северо-Запад», ул. Мерецкова-Волосова, д. 9, тел.: (951) 722-15-75, novgorod@csmedica.ru
- Владивосток, ООО «СиЭс Медика Дальний Восток и Забайкалье» (Хабаровск), ул. Лазо, д. 9, оф. 101, тел.: (4232) 37-00-57, 60-60-28, csmedica-dv@mail.ru
- Владимир, ООО «СиЭс Медика Владимир», ул. Сурикова, д. 10А, оф. 6, тел.: (4922) 52-64-47, csmedica-vladimir@mail.ru
- Волгоград, ООО «СиЭс Медика Нижняя Волга», ул. Землянского, д. 7, оф. 24, тел.: (8442) 23-84-44, 23-31-14, 24-34-49, csmedica34@mail.ru
- Вологда, ООО «СиЭс Медика Вологда», Советский пр-т., д. 50, оф. 5, тел.: (8172) 75-45-76, csmedika@vologda.ru
- Воронеж, Офис «СиЭс Медика Черноземье», ул. Степана Разина, д. 37, оф. 8, 9, 10, тел.: (473) 255-08-73, (473) 255-08-76, voronezh@csmedica.vrn.ru
- Сервисно-консультационный центр, ул. Степана Разина, д. 37, оф. 7, 11, тел.: (473) 232-03-58, (473) 255-08-71, (910) 732-03-58, voronezh@csmedica.vrn.ru
- Екатеринбург, Офис ООО «СиЭс Медика Урал», ул. Тургенева, д. 30А, тел.: (343) 222-74-75, region66@csmedica.ru
- Сервисно-консультационный центр, ул. Тургенева, д. 30А, тел.: (343) 371-30-84, 371-34-11, service66@csmedica.ru
- Иваново, ООО «СиЭс Медика Ярославль», ул. Степанова, дом 5, оф. 105, (4932) 26-76-90, 26-76-10, csmedica-ivanovo@mail.ru
- Ижевск, ООО «СиЭс Медика Вятка» (Киров), ул. 40 лет Победы, д. 122, тел.: (3412) 377-545, 377-664, csmedica18@mail.ru
- Иркутск, ООО «СиЭс Медика Иркутск», ул. Депутатская, д. 79, пом. 30, тел.: (3952) 48-74-74, (3952) 43-69-05 office38@csmedica.ru
- Йошкар-Ола, ООО «СиЭс Медика Чебоксары», пр-т Гагарина, д. 14А, тел.: (8362) 42-65-81, 42-26-73, csm@mari-el.ru
- Казань, ООО «СиЭс Медика Казань», ул. Чистопольская, д. 81, оф. 13, тел.: (843) 527-51-06, 527-64-43, cskzn@mail.ru
- Сервисно-консультационный центр, ул. Чистопольская, д. 81, оф. 13, тел.: (843) 528-01-70, cskzn5@mail.ru
- Калининград, ООО «СиЭс Медика Калининград», ул. Нарвская, д. 49е, оф. 206, тел.: (4012) 95-38-65, 8 (963) 737-79-94, kaliningrad@csmedica.ru
- Калуга, ООО «СиЭс Медика Калуга», ул. Окружная, д. 7, тел.: (4842) 909-989, 595-069, 909-989, (903) 636-50-69, csmedica_kaluga@mail.ru
- Кемерово, ООО «СиЭс Медика Кемерово», ул. Свободы, д. 35, оф. 103, тел.: (3842) 59-22-02, 65-74-60, kemerovo@csmedica.ru
- Киров, ООО «СиЭс Медика Вятка», Студенческий пр-т, д. 19, корп. 2, тел.: (8332) 51-36-25, 51-36-26, cs43@mail.ru
- Кострома, ООО «СиЭс Медика Ярославль», пр-т Мира, д. 51, оф. 7,



- тел.: (4942) 63-77-79, (4942) 55-28-73, csmedica-kostroma@mail.ru
- Краснодар, Офис ООО «СиЗс Медика Кубань», ул. Севастопольская, д. 6/1, тел.: (861) 238-47-80, 238-47-90, omron@kubanet.ru
 - Сервисно-консультационный центр, ул. Севастопольская, д. 6/1, оф. 17, тел.: (861) 238-47-85, service23@csmedica.ru
 - Красноярск, ООО «СиЗс Медика Енисей», ул. Красной Гвардии, д. 21, оф. 601, 602, тел.: (391) 221-24-83, 221-20-72, 221-60-98, info@csmedicaenisey.ru
 - Курск, ООО «СиЗс Медика Курск», ул. Гайдара, д. 18, этаж 1, тел.: (4712) 74-00-78, 74-00-79, csmedica-kursk@yandex.ru
 - Липецк, ООО «СиЗс Медика Липецк», ул. Политехническая, д. 3, тел.: (4742) 25-60-16, (4742) 25-60-12, lpretsk@csmedica.ru
 - Магнитогорск, ООО «СиЗс Медика Челябинск», ул. Октябрьская, д. 9, тел.: (3519) 29-49-14, mgm@csmedica.ru
 - Махачкала, ООО «СиЗс Медика Махачкала», ул. Богатырева, д. 11а, корп. 119, подъезд № 5, тел.: (828) 941-00-20, director5@csmedica.ru
 - Минеральные Воды, ООО «СиЗс Медика Северный Кавказ», ул. Новосалов, д. 10б, тел.: (87922) 6-02-31, факс: 6-06-48, csmedicaaktv@mail.ru
 - Мурманск, ООО «СиЗс Медика Карелия» (Петрозаводск), пр-т Кольский, д. 196, 2 этаж тел.: (8152) 52-53-43, pmgmansk@csmedica.ru
 - Набережные Челны, ООО «СиЗс Медика Казань», пр-т Московский, д. 91, тел.: (8552) 58-94-97, csmedica16-4@mail.ru
 - Новокузнецк, ООО «СиЗс Медика Тюмень», ул. Ханты-Мансийская, д. 2, стр. 1, моб.: (982) 970-32-23, nvk@csmedica.ru
 - Нижний Новгород, ООО «СиЗс Медика Поволжье», ул. Горького, д. 48/50, тел.: (831) 434-44-77, 433-90-80, csmedica@csmedica.nnov.ru
 - Новокузнецк, ООО «СиЗс Медика Камерово», пр-т Металлургов, д. 48, тел.: (923) 464-05-18, novokuznetsk@csmedica.ru
 - Новосибирск, ООО «СиЗс Медика Сибирь», ул. Немуровича-Давыденко, д. 169, тел.: (383) 346-18-11, 346-20-68, cs-siberia@mail.ru
 - Омск, ООО «СиЗс Медика Омск», ул. Декабристов, д. 104, тел.: (3812) 210-300, 59-65-03, csmedica_omsk@mail.ru
 - Орёл, ООО «СиЗс Медика Орёл», ул. Московская, д. 80, тел.: (4862) 54-24-00, orel@csmedica.ru
 - Оренбург, ООО «СиЗс Медика Оренбург», ул. 8 Марта, 21 / ул. Прады, 22, тел.: (3532) 404-607, 404-608, csorenburg@mail.ru
 - Орехово-Зуево, ООО «СиЗс Медика Подмоскovie», Московская обл., г. Орехово-Зуево, ул. Володарского, д. 80а, тел.: (499) 504-43-28, csprodmoskovie@mail.ru
 - Пенза, ООО «СиЗс Медика Пенза», ул. Калинина, д. 89, тел.: (8412) 56-18-37, 32-05-05, penza@csmedica.ru
 - Пермь, ООО «СиЗс Медика Пермь», ул. Милычакова, д. 28, тел.: (342) 224-52-19, permt@csmedica.ru
 - Петрозаводск, ООО «СиЗс Медика Карелия», ул. Маршала Мережкова, д. 16, оф. 6, тел.: (8142) 59-27-14, karelia@csmedica.ru
 - Псков, ООО «СиЗс Медика Северо-Запад», ул. Леона Поземского, д. 10, пом. 1001, тел.: (911) 885-07-56, pskov@csmedica.ru
 - Рязань, ООО «СиЗс Медика Черноземье» (Воронеж), ул. 9 Января, д. 12, тел.: (47386) 4-88-94, goszosh@csmedica.ru
 - Ростов-на-Дону, ООО «СиЗс Медика Ростов-на-Дону», ул. Фурмановская, д. 148, тел.: (863) 231-03-85, (863) 231-03-86, (863) 231-04-85, (863) 231-04-86, (863) 231-07-87, rostov@csmedica.ru
 - Рязань, ООО «СиЗс Медика Рязань», ул. Семёна Сареда, д. 42, тел.: (4912) 50-04-03, 96-63-10, 96-93-66, ryazan@csmedica.ru
 - Самара, Офис ООО «СиЗс Медика Самара», ул. Советской Армии, дом 180, стр. 3, оф. 405, тел.: (846) 250-15-79, 250-15-81, 250-51-18, samaga@csmedica.ru
 - Сервисно-консультационный центр, ул. Советской Армии, дом 180, стр. 3, оф. 406, тел.: (846) 254-14-19, csmedica-samara@sama.ru



- Санкт-Петербург, Офис ООО «СиЗс Медика Северо-Запад», Малодетское-Сельский пр-т, д. 36, тел.: (812) 467-46-26, csznp@csmedica.ru
Сервисно-консультационный центр, Малодетское-Сельский пр-т, д. 36, лит. Н, тел.: (812) 409-40-30, arbservice@csmedica.ru
- Саратов, ООО «СиЗс Медика Саратов», ул. Васенко, д. 15, подъезд №3, этаж 2, комната №222, тел.: (8342) 27-03-24, 22-23-91, csmedica@saransk.ru
- Саратов, ООО «СиЗс Медика Саратов», ул. Чапаева, д. 112/124, тел.: (8452) 79-90-45, 79-90-46, saratov@csmedica.ru
- Саров, ООО «СиЗс Медика Поволжье» (Н. Новгород), пр-т Октябрьский, д. 18, тел.: (950) 380-70-77, ariz_cs1@bk.ru, ariz_cs@bk.ru
- Симферополь, ООО «СервисМедика Крым», ул. Жильцово, д. 4, пом. 2, тел.: (978) 137-90-68, (978) 137-90-68, director82@csmedica.ru
- Смоленск, ООО «СиЗс Медика Смоленск», ул. 2-я Линия Красноармейской Слободы, д. 5, тел.: (4812) 35-85-68, smolensk@csmedica.ru
- Сочи, ООО «СиЗс Медика Кубань» (Краснодар), Центральный район, ул. Конституции, д. 44/1, тел.: (8622) 61-57-65, cs_medicasochi@mail.ru
- Ставрополь, ООО «СиЗс Медика Ставрополь», ул. Маршала Жукова, д. 7, оф. 3 тел.: (8652) 26-38-96, 26-38-93, csmedicav@mail.ru
- Сургут, ООО «СиЗс Медика Тюмень», ул. Малик-Карамова, д. 64, каб. №10, тел.: (3462) 25-46-17, (922) 074-32-72 surgut@csmedica.ru
- Тамбов, ООО «СиЗс Медика Тамбов», ул. Ораховая, д. 10, пом. 1, тел.: (4752) 49-47-10, tambov@csmedica.ru
- Тверь, ООО «СиЗс Медика Тверь», пр-т Чайковского, д. 23, тел.: (4822) 32-89-86, (4822) 65-65-52, tver@csmedica.ru
- Тольятти, ООО «СиЗс Медика Самара», 8-й Гал, д. 1а, оф. 6, тел.: (8482) 74-88-89, tt@csmedica.ru
- Томск, ООО «СиЗс Медика Томск», ул. Пушкина 18, стр. 1, подъезд №3, 2 этаж, тел.: (3822) 902-703, info_tomsk@mail.ru
- Тула, ООО «СиЗс Медика Тула», ул. Демонстрации, д. 149, тел.: (4872) 36-90-56, tuia@csmedica.ru
- Тюмень, ООО «СиЗс Медика Тюмень», ул. Амурская, д. 4, оф. 6, тел.: (3452) 34-22-70, (919) 944-10-11, csytumen@mail.ru
- Улан-Уда, ООО «СиЗс Медика Иркутск», ул. Свердлова, д.12Г, тел.: (3012) 210-428, 210-378, csmedicabug@mail.ru
- Ульяновск, ООО «СиЗс Медика Поволжье» (Н. Новгород), Западный б-р, д. 27, оф. 101, тел.: (8422) 68-77-95, 688-128, csmedica.uin@yandex.ru
- Уфа, ООО «СиЗс Медика Башкортостан», ул. Наталья Ковшовой, д. 10, пом.21-24, 30, тел.: 8(347) 200-09-03, 8-800-500-1105, csmedica.ufa@mail.ru
- Хабаровск, ООО «СиЗс Медика Дальний Восток и Забайкалье», ул. Владивостокская, д.16, оф.116, тел.: (4212) 70-12-65, csmedica_hab@mail.ru
- Чебоксары, ООО «СиЗс Медика Чебоксары», ул. Энгельса, д. 28, оф. 107, тел.: (8352) 56-24-08, 57-43-31, csst-ch@mail.ru
- Челябинск, ООО «СиЗс Медика Челябинск», ул. Свободы, д. 145, тел.: (351) 237-48-83, chel@csmedica.ru
- Череповец, ООО «СиЗс Медика Вологда», пр-т Луначарского, д. 51, оф. 11, тел.: (8202) 55-52-63, моб.: (921) 834-78-65 csmedicacheerovets@gambler.ru
- Чита, ООО «СиЗс Медика Дальний Восток и Забайкалье» (Хабаровск), ул. Чкалова, д. 124, оф. 116, тел.: 8(3022) 21-05-05, 8 (914) 368-56-05, csmedica-chita@mail.ru
- Шахты, ООО «СиЗс Медика Ростов-на-Дону», ул. Иомова, д. 110а, тел.: (86362) 6-80-52, 6-80-53, shuhti@csmedica.ru
- Ярославль, ООО «СиЗс Медика Ярославль», ул. Салтыкова-Щадрина, д. 44/18, тел.: (4852) 20-12-50, 73-11-82, 90-66-53 cs-yar76@yandex.ru



СмЗс МЕДИКА

АО «КомплектСервис» – уполномоченный представитель производителя,
эксклюзивный дистрибьютор и импортер медицинской техники OMRON
на территории Российской Федерации

**По вопросам реализации и закупок
обращайтесь по адресу:**

**125413, Москва,
ул. Солнечногорская, д. 4, стр. 10, мансарда
Тел/факс: (495) 987-18-92, (495) 221-73-45
E-mail: info@csmedica.ru
www.csmedica.ru
csmedica.ru**

**По вопросам сервиса обращайтесь по адресу:
127006, Москва, Воротниковский пер., д. 7, стр. 3
Тел/факс: (499) 995-11-32 (многоканальный)
E-mail: cstechexpert@mail.ru
(центр технического обслуживания)
www.cstechexpert.ru**

**Бесплатная горячая линия по России:
8-800-555-00-80**

d16 m04 g2021

入和印
公生

公証人
登録印

生印

2021

General Manager
Regulatory Affairs Department
OMRON HEALTHCARE Co., Ltd
Takefumi Nakanishi

T. Nakanishi

オムロンヘルスケア株式会社

〒617-0092 京都府向日市寺戸町九ノ坪53番地

令和3年	第	581	号	1
認 証 書				
嘱託人中西剛文の代理人藤田恭子は、本日、本公証				
人の面前において、別紙私署証書における嘱託人の署				
名を同人に代わり自認した。				
よって、これを認証する。				
令和3年10月12日、本公証人役場において。				
京都市中京区東洞院通御池下る笹屋町436番地の2				
シカタ デイヌ ビル5階				
京都地方事務局所属				
公証人				
天野和生				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

ent
Ltd

生印



Registered No.581

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Kyoko Fujita, an agent of Takefumi Nakanishi, has stated in my very presence that said Takefumi Nakanishi, has acknowledged himself that signature on the attached document is his own.

Dated this 12th day of Oct. 2021

AMANO K a z u o

N o t a r y

436-2 Sasayamachi, Oike-sagaru,
Higashinotoin dori, Nakagyo-ku Kyoto
Kyoto District Legal Affairs Bureau



第 7 8 9 号

証 明

この認証の付与は、在職中の公証人がその権限に基づいてしたものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

令和 3 年 1 0 月 1 2 日

京都地方法務局長 西 田 正 延



Registration No.789

CERTIFICATE

This is to certify that the annexed Notarial Certificate has been executed by Notary, duly authorized and practising in Kyoto , Japan , and that the Official seal appearing on the same is genuine.

Date 2021.10.12

NISHIDA Masanobu

Director of the Kyoto District Legal Affairs Bureau

Перевод с английского языка на русский язык

ОМРОН (OMRON)
№: OHQ(CS)-RAF-210673

12 октября 2021 года

[подпись]

Такефуми Наканиси

Генеральный управляющий

Подразделение нормативно-правового регулирования

ОМРОН ХЕЛСКЭА Ко., Лтд. (OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.)

ОМРОН ХЕЛСКЭА Ко., Лтд. (OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.)
53, Кунотсубо, Терадо-чо, Муко, КИОТО, 617-0002 ЯПОНИЯ

12 октября 2021 года

[подпись]

Такефуми Наканиси

Генеральный управляющий

Подразделение нормативно-правового регулирования

ОМРОН ХЕЛСКЭА Ко., Лтд. (OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.)

ОМРОН ХЕЛСКЭА Ко., Лтд. (OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.)

53, Кунотсубо, Терадо-чо, Муко, КИОТО, 617-0002 ЯПОНИЯ

НОТАРИАЛЬНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

Настоящим подтверждается, что Киоко Фудзита, агент Такефуми Наканиси, подтвердил в моем присутствии, что указанный Такефуми Наканиси подтвердил подлинность своей подписи, проставленной в прилагаемом документе.

Дата: сегодня, 12 октября 2021 года

[подпись]

Кацуо Аmano

Нотариус

436-2 Сасаямачи, Ойке-сагару,

Хигашинотоин дори, Накагио-ку Киото

Региональное бюро по юридическим вопросам, Киото

[Печать:

Кацуо Аmano

Региональное бюро по юридическим вопросам, Киото

НОТАРИУС

КИОТО, ЯПОНИЯ]

СВИДЕТЕЛЬСТВО

Настоящим подтверждается, что прилагаемое Нотариальное свидетельство было оформлено Нотариусом, надлежащим образом уполномоченным и осуществляющим свою деятельность в Киото, Япония, а также, что Официальная печать, проставленная на данном документе, является подлинной.

Дата: 12.10.2021 г.

НИСИДА Масанобу

Директор Регионального бюро по юридическим вопросам, Киото

Перевод данного текста выполнен переводчиком Алексеевым Алексеем Александровичем.

ПОДПИСЬ

Российская Федерация

Город Москва.

Первого декабря две тысячи двадцать первого года.

Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Алексеева Алексея Александровича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2021- *58-1436*
Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.

Е.Е. Прокошенкова

ПОДПИСЬ

*Гербовая печать
нотариуса г.
Москвы
Прокошенковой Е.Е.*

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 64 лист(-а,-ов).

ПОДПИСЬ

Е.Е. Прокошенкова



**Российская Федерация
Город Москва**

Первого декабря две тысячи двадцать первого года.
Я, Прокошенкова Елена Евгеньевна, нотариус города Москвы, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 21/86-н/77-2021- *58-1437*
Уплачено за совершение нотариального действия: 3900 руб.
00 коп.

Е.Е. Прокошенкова



Всего прошито, пронумеровано, скреплено
печатью 64 лист(а) (ов)

Нотариус

Е.Е.Прокошенкова